Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing • Mode d'emploi
Instrucciones de servicio • Manual de instruções
Istruzioni per l'uso • Instruction Manual
Instrukcja obsługi/Gwarancja • Návod k použití
Használati utasítás • Інструкція з експлуатації
Руководство по эксплуатации



CE

HOT-DOG-MAKER

Hotdogmaker • Cuiseur à Hot Dog • Máquina de perritos calientes
Máquina de fazer cachorros quentes • Apparecchio per la preparazione degli hot dog
Hot Dog Maker • Urządzenie do hot dogów • Přístroj na párky v rohlíku • Hot dog készítő
Прилад для приготування хот-догів • Прибор для хот-догов

HDM 3420 EK

DEUTSCH

Inhalt

Übersicht der Bedienelemente ..... Seite 3
Bedienungsanleitung ..... Seite 4
Technische Daten ..... Seite 7
Garantie ..... Seite 8
Entsorgung – Bedeutung des Symbols „Mülltonne“ ... Seite 9

NEDERLANDS

Inhoud

Overzicht van de bedieningselementen ..... Pagina 3
Gebruiksaanwijzing ..... Pagina 10
Technische gegevens ..... Pagina 13
Verwijdering - Betekenis van
het symbool “vuilnisemmer” ..... Pagina 13

FRANÇAIS

Sommaire

Liste des différents éléments de commande ..... Page 3
Mode d’emploi ..... Page 14
Données techniques ..... Page 18
Elimination - Signification du symbole “Elimination“ .... Page 18

ESPAÑOL

Indice

Indicación de los elementos de manejo ..... Página 3
Instrucciones de servicio ..... Página 19
Datos técnicos ..... Página 23
Eliminación - Significado
del símbolo “Cubo de basura” ..... Pagina 23

PORTUGUÊS

Índice

Descrição dos elementos ..... Página 3
Manual de instruções ..... Página 24
Características técnicas ..... Página 28
Deposição - Significado
do símbolo “contentor do lixo” ..... Página 28

ITALIANO

Indice

Elementi di comando ..... Pagina 3
Istruzioni per l’uso ..... Pagina 29
Dati tecnici ..... Pagina 33
Smaltimento - Significato
del simbolo “Eliminazione” ..... Pagina 33

ENGLISH

Contents

Overview of the Components ..... Page 3
Instruction Manual ..... Page 34
Technical Data ..... Page 37
Disposal - Meaning of the “Dustbin” Symbol ..... Page 37

JĘZYK POLSKI

Spis treści

Przegląd elementów obsługi ..... Strona 3
Instrukcja obsługi ..... Strona 38
Dane techniczne ..... Strona 42
Ogólne warunki gwarancji ..... Strona 42
Usuwanie- Znaczenie
symbolu „Pojemnik na śmieci“ ..... Strona 42

ČESKY

Obsah

Přehled ovládacích prvků ..... Strana 3
Návod k použití ..... Strana 43
Technické údaje ..... Strana 46
Likvidace - Význam symbolu “Popelnice” ..... Strana 46

MAGYARUL

Tartalom

A kezelőelemek áttekintése ..... Oldal 3
Használati utasítás ..... Oldal 47
Műszaki adatok ..... Oldal 50
Hulladékkezelés - A „kuka“ piktogram jelentése ..... Oldal 50

УКРАЇНСЬКА

Зміст

Огляд елементів управління ..... сторінка 3
Інструкція з експлуатації ..... сторінка 51
Технічні параметри ..... сторінка 54

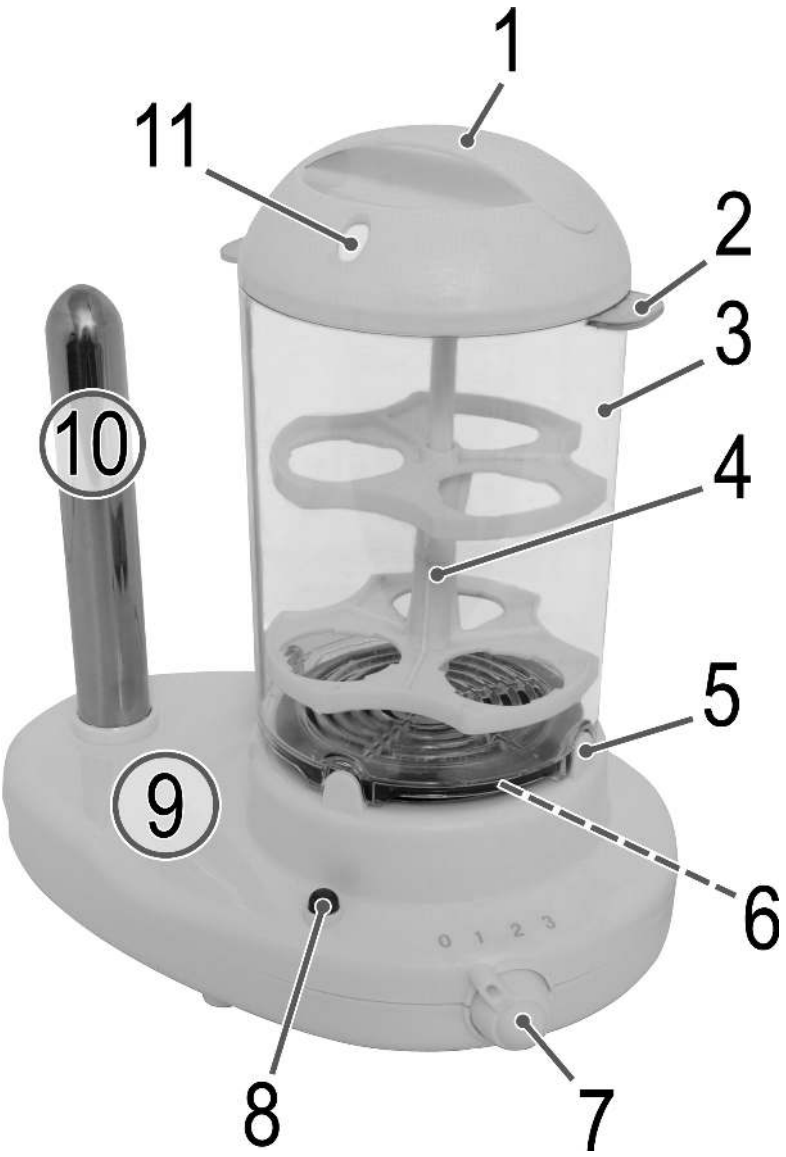
РУССКИЙ

Содержание

Обзор деталей прибора ..... стр. 3
Руководство по эксплуатации ..... стр. 55
Технические данные ..... стр. 59

Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedieningselementen • Liste des différents éléments de commande • Indicación de los elementos de manejo
Descrição dos elementos • Elementi di comando • Overview of the Components • Przegląd elementów obsługi
Přehled ovládacích prvků • A kezelőelemek áttekintése • Огляд елементів приладу • Обзор деталей прибора



Bedienungsanleitung

Vielen Dank, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit dem Gerät.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung mit.

- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.
  Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien. Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel), wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Raum verlassen, schalten Sie das Gerät immer aus. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Das Gerät und das Netzkabel müssen regelmäßig auf Zeichen von Beschädigungen untersucht werden. Wird eine Beschädigung festgestellt, darf das Gerät nicht mehr benutzt werden.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Beachten Sie die nachfolgenden „Speziellen Sicherheitshinweise“.

Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:

⚠ WARNUNG:
Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.

⚠ ACHTUNG:
Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

HINWEIS:
Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

Kinder und gebrechliche Personen

- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor, etc.) erreichbar liegen.

  ⚠ WARNUNG!
  Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen.
  Es besteht Erstickungsgefahr!
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Spezielle Sicherheitshinweise für dieses Gerät

Symbole auf dem Produkt

Auf dem Gerät finden Sie folgendes Symbol mit Warn- und Informationscharakter:

⚠ WARNUNG: Heiße Oberfläche!
Während des Betriebes kann die Temperatur der berührbaren Oberfläche sehr hoch sein.
- Fassen Sie deshalb nach dem Betrieb den Deckel und den Dampfbehälter nur an den Griffen an.
- Berühren Sie während und unmittelbar nach dem Betrieb **nicht** den Aufsteckdorn. Er kann während des Betriebs eine Temperatur von 110° bis 130° C erreichen.

⚠ WARNUNG: Verletzungsgefahr!
- Füllen Sie das Wasser nur bis zur MAX-Markierung der Wasserschale. Zu viel Wasser kocht über und kann Ihnen Verbrennungen zufügen.
- Bewegen Sie das Gerät nicht, wenn es in Betrieb ist.
- Benutzen Sie das Gerät nur mit aufgesetztem Deckel.
- Aus der Öffnung im Deckel tritt während des Betriebs heißer Dampf aus. Drehen Sie die Öffnung des Deckels in eine Richtung, wo der Dampf Ihnen keinen Schaden zufügen kann.
- Seien Sie vorsichtig beim Öffnen des Deckels. Heißer Dampf tritt aus.
- Seien Sie vorsichtig beim Umgang mit dem Messbecher. Dieser enthält an der Unterseite eine Eier-Anstechnadel.

⚠ ACHTUNG:
- Schalten Sie das Gerät erst ein, wenn Sie Wasser in die Wasserschale gefüllt und den Dampfbehälter mit Deckel richtig aufgesetzt haben.
- Benutzen Sie das Gerät nicht ohne Wasser.
- Füllen Sie keine anderen Flüssigkeiten außer Wasser in die Wasserschale.
- Füllen Sie die Wasserschale nur mit kaltem Wasser.

⚠ ACHTUNG:
- Achten Sie während der Benutzung darauf, dass das Netzkabel nicht in Kontakt mit heißen Teilen des Gerätes kommt.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Gerät dient
- zur Zubereitung von heißen Würstchen;
- zum Kochen von Eiern;
- zum Erwärmen von Brötchen.

Es ist für den Gebrauch im Haushalt und ähnlichen Anwendungsbereichen vorgesehen wie z. B.
- in Personalküchen von Läden, Büros und anderen Arbeitsbereichen;
- in landwirtschaftlichen Anwesen.

Für folgende Anwendungen ist es **nicht** bestimmt:
- von Gästen in Hotels, Motels und anderen Wohneinrichtungen;
- in Frühstückspensionen.

Es darf nur in der Art und Weise benutzt werden, wie es in dieser Bedienungsanleitung beschrieben ist. Sie dürfen das Gerät nicht für gewerbliche Zwecke einsetzen.

Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu Sachschäden oder sogar zu Personenschäden führen.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch entstehen.

Lieferumfang

1 Gerät Hot-Dog-Maker
1 Dampfbehälter
1 Deckel
1 Eierhalter (bestehend aus 3 Teilen)
1 Messbecher mit Eier-Anstechnadel

Auspacken des Gerätes

1. Nehmen Sie das Gerät aus seiner Verpackung.
2. Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial, wie Folien, Füllmaterial, Kabelhalter und Kartonverpackung.
3. Prüfen Sie den Lieferumfang auf Vollständigkeit.

HINWEIS:
Am Gerät können sich noch Staub oder Produktionsreste befinden. Wir empfehlen Ihnen, das Gerät wie unter „Reinigung“ beschrieben zu säubern.

Beschreibung der Bedienelemente

1 Deckelgriff
2 Griffe am Dampfbehälter
3 Dampfbehälter
4 Eierhalter
5 Arretierungsstifte
6 Wasserschale
7 Funktionsschalter
8 Kontrollleuchte Heizung
9 Gehäuse
10 Aufsteckdorn
11 Dampfaustritt

Ohne Abbildung:
Messbecher mit Eier-Anstechnadel

Anwendungshinweise

Standort

Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, feuchtigkeits- und wärmebeständige Fläche. Stellen Sie das Gerät so auf, dass es nicht kippen kann.

Elektrischer Anschluss

Prüfen Sie, ob die Netzspannung, die Sie benutzen wollen, mit der des Gerätes übereinstimmt. Die Angaben hierzu finden Sie auf dem Typenschild am Gerät.

Funktion des Schalters

0 Gerät ist aus
1 Wasserschale mit Dampfbehälter wird beheizt
2 Aufsteckdorn wird beheizt
3 Wasserschale mit Dampfbehälter und Aufsteckdorn werden beheizt

Funktion der Kontrollleuchte

Die Kontrollleuchte zeigt den Heizvorgang an.

*Schalterstellung **1** und **3**:*
Ist die Wasserschale leer, wird das Gerät über ein Thermostat ausgeschaltet. Die Kontrollleuchte erlischt. Wenn Sie das Gerät nicht ausschalten, beginnt eine Warmhalte-Phase. Die Temperatur des Dampfbehälters wird thermostatisch kontrolliert und beibehalten. Die Kontrollleuchte zeigt Ihnen dies an. Die Temperatur des Aufsteckdorns sinkt auf ca. 40°C ab.

Messbecher

Der Messbecher dient als Zubehör, wenn Sie das Gerät als Eierkocher nutzen.

Bestimmen Sie selbst, wie weich oder hart Sie die Eier kochen wollen. Wählen Sie mit dem Messbecher die jeweilige Wassermenge. Die Bezeichnungen auf dem Messbecher haben folgende Bedeutung:

soft / weich	für weichgekochte Eier
medium / mittel	für mittelhartgekochte Eier
hard / hart	für hartgekochte Eier.

Benutzung des Gerätes als Hot-Dog-Maker

1. Stellen Sie sicher, dass der Netzstecker nicht eingesteckt ist und der Funktionsschalter auf Position „**0**“ steht.
2. Füllen Sie die Wasserschale bis zur MAX-Markierung mit Wasser auf (Maximale Einfüllmenge: 60 ml).
3. Setzen Sie den Dampfbehälter (ohne Eierhalter) auf die Wasserschale. Achten Sie dabei auf die vier Arretierungsstifte: Diese müssen in die Mulden des Dampfbehälters eingreifen. Drücken Sie den Dampfbehälter fest auf die Arretierungsstifte auf.
4. Stellen Sie maximal 14 Würstchen bei einem Durchmesser von 2,5 cm in den Dampfbehälter. Die Würstchen dürfen nicht länger als 13,5 cm sein, damit der Deckel den Dampfbehälter richtig verschließt. Überfüllen Sie den Dampfbehälter nicht, da das Gerät ansonsten nicht richtig funktionieren kann und die Würstchen nicht heiß werden.
5. Legen Sie den Deckel auf den Dampfbehälter.
6. Stecken Sie ein Brötchen auf den Aufsteckdorn.
7. Stecken Sie den Netzstecker in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose 230 V ~, 50 Hz.
8. Stellen Sie den Funktionsschalter auf Position **3**. Die Kontrollleuchte leuchtet.

HINWEIS:
- Nach ca. 2 Minuten beginnt der Brühvorgang.
- Nach ca. 10 Minuten sind die Würstchen gar.
- Erlischt die Kontrollleuchte, ist das Wasser in der Wasserschale verdampft. Die Warmhalte-Phase beginnt.

9. Heben Sie den Deckel vorsichtig vom Dampfbehälter ab. Entnehmen Sie dem Dampfbehälter mit einer Gabel oder einer Würstchenzange ein Würstchen. Schließen Sie den Deckel.
10. Ziehen Sie das Brötchen vom Aufsteckdorn ab. Schieben Sie das heiße Würstchen in die Öffnung des Brötchens.
11. Möchten Sie weitere Brötchen erwärmen, stellen Sie den Funktionsschalter auf Position **2**. Verfahren Sie, wie zuvor beschrieben.

⚠ WARNUNG: Verbrennungsgefahr!
Der Aufsteckdorn ist sehr heiß.

Benutzung des Gerätes als Eierkocher

1. Stecken Sie die 3 Teile des Eierhalters zusammen. Beachten Sie hierzu auch unsere Abbildung auf Seite 3.
2. Stellen Sie sicher, dass der Netzstecker nicht eingesteckt ist und der Funktionsschalter auf Position „**0**“ steht.
3. Füllen Sie den Messbecher mit kaltem Wasser. Beachten Sie die Bezeichnungen auf dem Messbecher.
4. Geben Sie die abgemessene Menge Wasser in die Wasserschale.
5. Setzen Sie den Dampfbehälter (ohne Eierhalter) auf die Wasserschale. Achten Sie dabei auf die vier Arretierungsstifte: Diese müssen in die Mulden des Dampfbehälters eingreifen. Drücken Sie den Dampfbehälter fest auf die Arretierungsstifte auf.
6. Stechen Sie jedes Ei an der stumpfen Seite ein. Verwenden Sie dazu die Anstechnadel an der Unterseite des Messbechers. Drücken Sie das Ei vorsichtig an, bis die Stechnadel eingedrungen ist.
7. Stellen Sie die Eier mit der angestochenen Seite nach oben in den Eierhalter.
8. Setzen Sie den Eierhalter in den Dampfbehälter: Am Boden des Dampfbehälters sehen Sie in der Mitte eine Öffnung. Stecken Sie den Stab in diese Öffnung, so dass der Eierhalter fest sitzt.
9. Legen Sie den Deckel auf den Dampfbehälter.
10. Stecken Sie den Netzstecker in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose 230 V ~, 50 Hz.
11. Stellen Sie den Funktionsschalter auf Position **1**. Die Kontrollleuchte leuchtet.

HINWEIS:
Die Eier sind fertig gekocht, wenn das Wasser in der Wasserschale verdampft ist. Die Kontrollleuchte erlischt. Es gibt kein anderes Signal für das Ende der Kochzeit.

12. Heben Sie den Deckel vorsichtig vom Dampfbehälter ab. Entnehmen Sie den Eierhalter.
13. Schrecken Sie die Eier kurz unter kaltem Wasser ab, damit sie nicht nachgaren.

Betrieb beenden

- Stellen Sie den Funktionsschalter auf Position **0**.
- Ziehen Sie den Netzstecker.
- Lassen Sie das Gerät mindestens 20 Minuten abkühlen, bevor Sie es reinigen.

Reinigung

⚠ WARNUNG:
- Ziehen Sie vor der Reinigung immer den Netzstecker und warten Sie, bis das Gerät abgekühlt ist.
- Berühren Sie nicht unmittelbar nach dem Betrieb den **Aufsteckdorn** und die **Wasserschale**. Es besteht **Verbrennungsgefahr**!
- Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser. Es könnte zu einem elektrischen Schlag oder Brand führen.

⚠ ACHTUNG:
- Benutzen Sie keine Drahtbürste oder andere scheuernde Gegenstände.
- Benutzen Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.

- Die Außenseite des Gerätes reinigen Sie nach Bedarf mit einem leicht feuchten Tuch – ohne Zusatzmittel.
- Den Dampfbehälter, den Deckel und den Eierhalter reinigen Sie in einem Spülbad. Sie können ein mildes Spülmittel zugeben. Trocknen Sie die Teile danach gut ab.

- Die Wasserschale wischen Sie mit einem feuchten Tuch oder Schwamm aus. Um eingebrannte Fettreste zu lösen, füllen Sie etwas Wasser mit ein paar Tropfen Spülmittel in die Wasserschale. Setzen Sie den Dampfbehälter mit Deckel auf. Kochen Sie das Wasser ca. 2 Minuten (Funktionsschalter auf Position **1**). Lassen Sie das Gerät abkühlen. Wischen Sie danach die Wasserschale nochmals aus.

Entkalkung

- Die Abstände der Entkalkung hängen vom Härtegrad des Wassers und der Häufigkeit der Verwendung ab. Wir empfehlen eine regelmäßige Entkalkung.
- Benutzen Sie keinen Essig, sondern ein handelsübliches Entkalkungsmittel auf Zitronensäurebasis. Beachten Sie die Dosierungsanleitung des Herstellers.

Aufbewahrung

- Reinigen Sie das Gerät wie beschrieben und lassen Sie es vollständig trocknen.
- Wir empfehlen, das Gerät in der Original-Verpackung aufzubewahren, wenn Sie es über einen längeren Zeitraum nicht benutzen möchten.
- Lagern Sie das Gerät immer außerhalb der Reichweite von Kindern an einem gut belüfteten und trockenen Ort.

Störungsbehebung

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Das Gerät ist ohne Funktion.	Das Gerät hat keine Stromversorgung.	Überprüfen Sie die Steckdose mit einem anderen Gerät.
		Setzen Sie den Netzstecker richtig ein.
		Kontrollieren Sie die Haussicherung.
	Das Gerät ist defekt.	Wenden Sie sich an unseren Service oder an einen Fachmann.
Die Würstchen platzen.	Zu viel Wasser eingefüllt.	Füllen Sie etwas weniger kaltes Wasser in die Wasserschale.
Die Würstchen werden nicht heiß genug.	Zu wenig oder gar kein Wasser eingefüllt.	Füllen Sie etwas mehr kaltes Wasser in die Wasserschale, aber nur bis zur MAX-Markierung.
	Zu viele Würstchen eingefüllt.	Füllen Sie max. 14 Würstchen mit einem Durchmesser von 2,5 cm in den Dampfbehälter.
	Der Deckel ist nicht aufgesetzt.	Schließen Sie den Dampfbehälter mit dem Deckel.
Die Eier platzen.	Die Eier waren nicht angestochen.	Stechen Sie die Eier vor dem Kochen mit der Anstechnadel des Messbechers an.
Die Eier sind zu weich gekocht.	Zu wenig oder gar kein Wasser eingefüllt.	Füllen Sie etwas mehr kaltes Wasser in die Wasserschale. Benutzen Sie den mitgelieferten Messbecher.
	Der Deckel ist nicht aufgesetzt.	Schließen Sie den Dampfbehälter mit dem Deckel.
	Das Gerät schaltet vorzeitig ab wegen starker Kalkablagerung.	Entkalken Sie das Gerät regelmäßig. Die Kalkschicht ist nur noch sehr schwer zu entfernen, wenn sie zu stark ist.
Die Eier sind zu hart gekocht.	Zu viel Wasser eingefüllt.	Füllen Sie etwas weniger kaltes Wasser in die Wasserschale. Benutzen Sie den mitgelieferten Messbecher.
	Die Eier wurden nicht sofort nach dem Kochen entnommen.	Achten Sie auf die Kontrollleuchte. Der Kochvorgang ist beendet, wenn sie erlischt.

Technische Daten

Modell:..... HDM 3420 EK
Spannungsversorgung:..... 230 V~, 50 Hz
Leistungsaufnahme:..... 350 W
Füllmenge Wasserbehälter..... ca. 60 ml max.
Schutzklasse: I
Nettogewicht:..... ca. 0,75 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

Hinweis zur Richtlinienkonformität

Hiermit erklärt der Hersteller, dass sich das Gerät HDM 3420 EK in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen, der europäischen Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit (2004/108/EG) und der Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EG) befindet.

Garantie

Garantiebedingungen

1. Gegenüber Verbrauchern gewähren wir bei privater Nutzung des Geräts eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum.

   Ist das Gerät zur gewerblichen Nutzung geeignet, gewähren wir beim Kauf durch Unternehmer für das Gerät eine Garantie von 12 Monaten.

   Die Garantiezeit für Verbraucher reduziert sich auf 12 Monate, sofern sie ein zur gewerblichen Nutzung geeignetes Gerät – auch teilweise – gewerblich nutzen.

2. Voraussetzung für unsere Garantieleistungen sind der Kauf des Geräts in Deutschland bei einem unserer Vertragshändler sowie die Übersendung einer Kopie des Kaufbelegs und dieses Garantiescheins an uns.

   Befindet sich das Gerät zum Zeitpunkt des Garantiefalls im Ausland, muss es auf Kosten des Käufers uns zur Erbringung der Garantieleistungen zur Verfügung gestellt werden.

3. Mängel müssen innerhalb von 14 Tagen nach Erkennbarkeit uns gegenüber schriftlich angezeigt werden. Besteht der Garantieanspruch zu Recht, entscheiden wir, auf welche Art der Schaden/Mangel behoben werden soll, ob durch Reparatur oder durch Austausch eines gleichwertigen Geräts.

4. Garantieleistungen werden nicht für Mängel erbracht, die auf der Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäßer Behandlung oder normaler Abnutzung des Geräts beruhen. Garantieansprüche sind ferner ausgeschlossen für leicht zerbrechliche Teile, wie zum Beispiel Glas oder Kunststoff. Schließlich sind Garantieansprüche ausgeschlossen, wenn nicht von uns autorisierte Stellen Arbeiten an dem Gerät vornehmen.

5. Durch Garantieleistungen wird die Garantiezeit nicht verlängert. Es besteht auch kein Anspruch auf neue Garantieleistungen. Diese Garantieerklärung ist eine freiwillige Leistung von uns als Hersteller des Geräts. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte (Nacherfüllung, Rücktritt, Schadensersatz und Minderung) werden durch diese Garantie nicht berührt.

Stand 03 2008

Garantieabwicklung

Sollte Ihr Gerät innerhalb der Garantiezeit einen Mangel aufweisen, bitten wir Sie, uns Ihren Garantieanspruch mitzuteilen.

Die schnellste und komfortabelste Möglichkeit ist die Anmeldung über unser **SLI** (**S**ervice **L**ogistik **I**nternational) Internet-Serviceportal.

www.sli24.de

Sie können sich dort direkt anmelden und erhalten alle Informationen zur weiteren Vorgehensweise Ihrer Reklamation.

Über einen persönlichen Zugangscode, der Ihnen direkt nach Ihrer Anmeldung per E-Mail übermittelt wird, können Sie den Bearbeitungsablauf Ihrer Reklamation auf unserem Serviceportal online verfolgen.

Alternativ können Sie uns den Servicefall per E-Mail

hotline@clatronic.de

oder per Fax

0 21 52 – 20 06 15 97

mitteilen.

Bitte teilen Sie uns Ihren **Namen, Vornamen, Straße, Hausnummer, PLZ** und **Wohnort, Telefon-Nummer**, soweit vorhanden, **Fax-Nummer** und **E-Mail-Adresse** mit. Im Weiteren benötigen wir die **Typenbezeichnung** des reklamierten Gerätes, eine kurze **Fehlerbeschreibung**, das **Kaufdatum** und den **Händler**, bei dem Sie das Neugerät erworben haben.

Nach Prüfung Ihres Garantieanspruches erhalten Sie von uns einen fertig ausgefüllten Versandaufkleber. Sie brauchen diesen Aufkleber nur noch auf die Verpackung Ihres gut verpackten Gerätes zu kleben und das Paket bei der nächsten Annahmestelle der Deutschen Post / DHL abzugeben. Der Versand erfolgt für Sie kostenlos an unser Servicecenter bzw. Servicepartner.

Bitte fügen Sie dem Paket eine Kopie Ihres Kaufbeleges (Kassenbon, Rechnung, Lieferschein) sowie eine kurze Fehlerbeschreibung bei.

Ohne den Garantienachweis (Kaufbeleg) kann Ihre Reklamation nicht kostenfrei bearbeitet werden.

Bitte nehmen Sie in keinem Fall eine unfreie Einsendung Ihres Gerätes vor. Bei unfreien Lieferungen entfällt Ihr Anspruch auf Garantieleistungen.

Clatronic International GmbH
Industriering Ost 40
D-47906 Kempen



Entsorgung - Bedeutung des Symbols „Mülltonne“

Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab, die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen.

Gebruiksaanwijzing

Bedankt voor het uitkiezen van ons product. We hopen dat u veel plezier van het toestel heeft.

Algemene veiligheidsinstructies

Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenverpakking. Geef ook de handleiding mee wanneer u de machine aan derden doorgeeft.

- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik.
  Gebruik dit apparaat niet buiten. Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (in geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe randen. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de stekker, niet aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat **niet** zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit voordat u de ruimte verlaat. Trek de netsteker uit de contactdoos.
- Het apparaat en de netkabel moeten regelmatig op zichtbare schade worden gecontroleerd. Wanneer u schade vaststelt, mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Voorkom gevaren en laat een defecte kabel altijd alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een eender gekwaliiceerde persoon vervangen door een soortgelijke kabel.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Neem de onderstaande “Speciale veiligheidsinstructies” in acht.

Symbolen in deze bedieningshandleiding

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om ongevallen en schade aan het apparaat te vermijden:

⚠ WAARSCHUWING:
Waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en toont mogelijk letselrisico’s.

⚠ LET OP:
Wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere Voorwerpen.

OPMERKING:
Kenmerkt tips en informatie voor u.

Kinderen en gebrekkige personen

- Laat om veiligheidsredenen geen verpakkingsdelen (plasticzak, doos, piepschuim, enz.) binnen het bereik van uw kinderen liggen.

  ⚠ WAARSCHUWING!
  Laat kleine kinderen niet met de folie spelen.
  Er bestaat **gevaar voor verstikking!**
- Dit product mag niet worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of gebrekkige ervaring en/of kennis, tenzij een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon toezicht houdt of hun vooraf instructies gegeven heeft voor het gebruik van het product.
- Houd toezicht op kinderen om te waarborgen dat ze niet met het apparaat spelen.

Speciale veiligheidsaanwijzingen voor dit apparaat

Symbolen op het product

U zult de volgende waarschuwings- en informatiesymbolen op het apparaat vinden:

⚠ WAARSCHUWING: Heet oppervlak!

Tijdens gebruik, kan de temperatuur van het tastbare oppervlak zeer hoog zijn.

- Na gebruik, houd altijd het deksel en de stomer bij de handgrepen vast.
- Raak de verticale spijker **niet** tijdens en onmiddellijk na gebruik aan. Tijdens het gebruik, kan het temperaturen van 110 °C tot 130 °C bereiken.

⚠ WAARSCHUWING: Gevaar voor letsel!

- Vul het waterreservoir tot de MAX-markering met schoon, vers water. Te veel water kan overkoken en kan tot brandwonden leiden.
- Verplaats het apparaat niet tijdens het gebruik.
- Gebruik altijd het apparaat met het deksel op.
- Hete stoom ontsnapt uit de opening in het deksel tijdens het gebruik. Draai de opening in het deksel in een richting waar de stoom geen schade kan aanrichten.
- Wees voorzichtig bij het openen van het deksel. Hete stoom ontsnapt.
- Wees voorzichtig bij het gebruik van de maatbeker. Deze heeft een eierenprikker op de onderkant.

⚠ LET OP:

- Schakel het apparaat in als u het waterreservoir en de stomer met water hebt gevuld en het deksel goed is bevestigd.
- Gebruik het apparaat niet zonder water.
- Vul het waterreservoir niet met andere vloeistoffen dan water.
- Vul het waterreservoir alleen met koud water.
- Zorg tijdens het gebruik ervoor dat het netsnoer niet de hete onderdelen van het apparaat aanraakt.

Beoogd gebruik

Het apparaat is ontworpen voor
- de bereiding van warme worsten;
- koken van eieren;
- opwarming van broodjes.

Het is bedoeld voor gebruik in particuliere huishoudens en soortgelijke toepassingen zoals
- in personeelkeukens in winkels, kantoren en andere werkplekken;
- in agrarische faciliteiten.

Het is **niet** bedoeld voor de volgende toepassingen:
- door gasten in hotels, motels en andere accommodaties;
- in bed & breakfast-gelegenheden.

Dit apparaat mag alleen gebruikt worden zoals beschreven in de handleiding. Gebruik het apparaat niet voor andere commerciële doeleinden.

Elk ander gebruik is oneigenlijk en kan schade of persoonlijke ongelukken tot gevolg hebben.

De fabrikanten zijn niet aansprakelijk voor schade door oneigenlijk gebruik.

Meegeleverde onderdelen

1 Hotdogapparaat
1 Stomer
1 Deksel
1 Eierenhouder (in drie delen)
1 Maatbeker met eierenprikker

Het apparaat uitpakken

1. Haal het apparaat uit de verpakking.
2. Verwijder alle verpakkingsmaterialen zoals plastic, vulmateriaal, kabelstrips en karton.
3. Controleer of alle onderdelen in de doos zitten.

OPMERKING:
Er kunnen overblijfselen van de produktie of stof op het apparaat zijn achtergebleven. We raden u aan om het apparaat te reinigen volgens het hoofdstuk “Reiniging”.

Bedieningselementen

1 Deksel
2 Stomerhandgrepen
3 Stomer
4 Eierenhouder
5 Borgpennen
6 Waterreservoir
7 Functiekiezer
8 Indicator lamp van het verwarmingselement
9 Behuizing
10 Verticale spijker
11 Stoomuitlaat

Niet afgebeeld:
Maatbeker met eierenprikker

Gebruiksaanwijzingen

Locatie

Zet het apparaat op een vlakke, vochtige en hittebestendig oppervlak. Zet het apparaat op een zodanige wijze dat het niet kan omvallen.

Elektrische aansluiting

Controleer of de netspanning die u wilt gebruiken overeenkomt met die van het apparaat. De details zijn te vinden op het typeplaatje van het apparaat.

Kiezerfuncties

0 Apparaat is uit
1 Waterreservoir met stomer is aan het opwarmen
2 Verticale spijker aan het opwarmen
3 Waterreservoir met stomer en de verticale spijker worden opgewarmd

Functie van de indicator lamp

Het indicatorlampje geeft het opwarmingproces aan.

*Instellingen **1** en **3**:*
Als het waterreservoir leeg is, wordt het apparaat via de thermostaat uitgeschakeld. Het indicatorlampje gaat uit. Als u het apparaat niet uitschakelt, begint een warmhoudfase. De temperatuur van de stomer wordt geregeld en gehandhaafd. Dit wordt door het indicator lamp weergegeven. De temperatuur van de verticale spijker daalt tot ongeveer 40 °C.

Maatbeker

De maatbeker is een accessoire om gebruikt te worden wanneer u het apparaat als een eierenkoker gebruikt.

Beslis hoe zacht of hard u uw gekookte eieren wilt hebben. Selecteer het watervolume met de maatbeker. De markeringen op de beker betekenen het volgende:

soft / weich	voor zachtgekookte eieren
medium / mittel	voor half gekookte eieren
hard / hart	voor hardgekookte eieren.

Het apparaat als een hotdogmaker gebruiken

1. Zorg ervoor dat de stekker niet in het stopcontact is gestoken en dat de functiekiezer op “**0**” staat.
2. Vul het waterreservoir tot de MAX-markering (maximal vulniveau: 60 ml).
3. Plaats de stomer (zonder de eierenhouder) op het waterreservoir. Controleer daarbij de borgpennen: Deze moeten in de uitsparingen op de stomer klikken. Druk op de stomer stevig op de borgpennen.
4. Doe een maximum van 14 worstjes met een doorsnede van 2,5 cm in de stomer. De worsten mogen niet langer zijn dan 13,5 cm, zodat het deksel de stomer naar behoren afsluit. Doe niet te veel in de stomer, omdat anders het

toestel niet goed kan functioneren en de worsten niet heet worden.
5. Plaats het deksel op de stomer.
6. Duw het broodje op de spijker.
7. Steek de stekker in een correct geïnstalleerd en geaard stopcontact van 230 V ~, 50 Hz.
8. Verplaats de functieskiezer naar de "**3**"-stand. Het indicatielampje licht op.

OPMERKING:
- Het kookproces begint na ongeveer 2 minuten.
- De worsten zijn na ongeveer 10 minuten klaar.
- Als het indicatielampje uitgaat, is het water in het waterreservoir gekookt. De warmhoudfase begint.

9. Til het deksel van de stomer. Verwijder een worst uit de stomer met een vork of worsttang. Sluit het deksel.
10. Trek het broodje van de spijker. Duw de hete worst in de holte van het broodje.
11. Als u meer broodjes wilt opwarmen, zet u de functieschakelaar naar de "**2**"-stand. Handel zoals hierboven beschreven.

⚠ WAARSCHUWING: Gevaar voor brandwonden!
De verticale spijker is erg heet.

Het apparaat als een eierenkoker gebruiken

1. Monteer de 3 delen van de eierenhouder. Zie ook onze afbeelding op pagina 3.
2. Zorg ervoor dat de stekker uit het stopcontact is gehaald en verplaats de functiekiezer naar de "**0**"-stand.
3. Vul de maatbeker met koud water. Gebruik de markeringen op de maatbeker.
4. Vul het waterreservoir met de juiste hoeveelheid water.
5. Plaats de stomer (zonder de eierenhouder) op het waterreservoir. Controleer daarbij de borgpennen: Deze moeten in de uitsparingen op de stomer klikken. Druk op de stomer stevig op de borgpennen.
6. Prik elk ei op het stompe einde. Om dit te doen, gebruik de prikker op de onderkant van de maatbeker. Duw het ei totdat de prikker de schaal doorboord heeft.
7. Leg de eieren in de eierenhouder met het geprikte eind naar boven.
8. Plaats de eierenhouder in de stomer: Op de bodem in het midden van de stomer ziet u een gat. Plaats de steel in dit gat, zodat het eierenhouder stevig zit .
9. Plaats het deksel op de stomer.
10. Steek de stekker in een correct geïnstalleerd en geaard stopcontact van 230 V ~, 50 Hz.
11. Verplaats de functiekiezer naar de "**1**"-stand. Het indicatielampje licht op.

OPMERKING:
De eieren zijn klaar als het water in het waterreservoir heeft gekookt. Het indicatorlampje gaat uit. Er is geen andere signaal om het einde van de kooktijd aan te geven.

12. Til het deksel van de stomer. Verwijder eierenhouder.
13. Spoel snel de eieren onder koud water, zodat ze niet verder doorkoken.

Als u klaar bent

- Verplaats de functieskiezer naar de "**0**"-stand.
- Haal de stekker uit het stopcontact,
- Laat het apparaat gedurende 20 minuten afkoelen voordat u het schoonmaakt.

Reiniging

⚠ WAARSCHUWING:
- Trek vóór de reiniging altijd de netsteker uit de contactdoos en wacht totdat het apparaat afgekoeld is.
- Raak de **verticale spijker** en **waterreservoir** niet onmiddellijk na gebruik aan. **Gevaar voor brandwonden!**
- Dompel het apparaat nooit onder water. Dit zou tot een elektrische schok of brand kunnen leiden.

⚠ LET OP:
- Gebruik géén draadborstel of andere schurende voorwerpen.
- Gebruik geen scherpe of schurende reinigingsmiddelen.

- Reinig de buitenkant van het apparaat zo nodig met een iets vochtige doek zonder reinigingsmiddelen.
- Spoel de stomer, het deksel en de eierenhouder met schoon water. U kunt een mild schoonmaakmiddel toevoegen. Droog de onderdelen goed.
- Veeg het waterreservoir uit met een vochtige doek of spons. Om aangebrand vet op te lossen, vul het waterreservoir met een beetje water en een paar druppels afwasmiddel. Plaats de stomer met het deksel erop. Kook het water voor ongeveer 2 minuten (functiekiezer naar de "**1**"-stand). Laat het apparaat afkoelen. Veeg het waterreservoir weer uit.

Het verwijderen van kalkaanslag

- De regelmaat waarbij u kalkaanslag moet verwijderen is afhankelijk van de hardheid van het water en van de gebruiksfrequentie. Wij raden aan om regelmatig de kalkaanslag te verwijderen.
- Gebruik geen azijn, maar een standaard kalkaanslagverwijderaar op citroenzuurbasis. Volg de doseerinstructies van de fabrikant.

Opslaan

- Reinig het apparaat zoals beschreven en laat het volledig opdrogen.
- Als het lange tijd niet gebruikt wordt raden wij aan om het apparaat in de originele verpakking te bewaren.
- Bewaar het apparaat altijd in een goed geventileerde en droge plaats, buiten bereik van kinderen.

Probleemoplossing

Probleem	Mogelijke Oorzaak	Oplossing
Het apparaat werkt niet.	Het apparaat is niet op het elektriciteitsnet aangesloten.	Controleer het stopcontact met behulp van een ander apparaat.
		Steek de stekker goed in het stopcontact.
		Controleer de stop.
	Het apparaat is stuk.	Neem contact op met uw reparateur of service centrum.
De worsten barsten.	Te veel water in het reservoir.	Vul het waterreservoir alleen met een beetje minder koud water.
De worsten worden niet warm genoeg.	Te weinig of niet genoeg water in het reservoir.	Vul het waterreservoir met een beetje meer koud water, maar alleen tot aan de MAX-markering.
	Te veel worsten in de stomer.	Vul de stomer met een maximum van 14 worstjes met een doorsnede van 2,5 cm.
	Het deksel is niet op de juiste wijze erop gezet.	Sluit de stomer met het deksel.
De eieren barsten.	De eieren werden niet geprikt.	Gebruik de prikker op de maatbeker om de eieren vóór het koken te prikken.
De eieren zijn te zacht.	Te weinig of niet genoeg water in het reservoir.	Vul het waterreservoir alleen met een beetje meer koud water. Gebruik de meegeleverde maatbeker.
	Het deksel is niet op de juiste wijze erop gezet.	Sluit de stomer met het deksel.
	Het apparaat schakelt voor het einde door overmatige kalkaanslag uit.	Verwijder kalkaanslag regelmatig van het apparaat. De kalk is alleen moeilijk te verwijderen als het te dik is.
De eieren zijn te hard.	Te veel water in het reservoir.	Vul het waterreservoir alleen met een beetje minder koud water. Gebruik de meegeleverde maatbeker.
	De eieren werden na het koken niet onmiddellijk verwijderd.	Houd het indicatorlampje in de gaten. Het koken is voltooid wanneer het lampje uitgaat.

Technische gegevens

Model: ..... HDM 3420 EK
Spanningstoevoer: ..... 230 V~, 50 Hz
Opgenomen vermogen: ..... 350 W
Stomercapaciteit: ..... maximaal ca. 60 ml
Beschermingsklasse: I
Nettogewicht: ..... ca. 0,75 kg

Technische wijzigingen voorbehouden!

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.



Verwijdering - Betekenis van het symbool “vuilnisemmer”

Bescherm ons milieu, elektrische apparaten horen niet in het huisafval.

Maak voor het afvoeren van elektrische apparaten gebruik van de voorgeschreven verzamelpunten en geef daar de elektrische apparaten af die u niet meer gebruikt.

Daardoor helpt u de potentiële effecten te voorkomen die een verkeerde afvoer op het milieu en de menselijke gezondheid kunnen hebben.

Op deze wijze levert u uw bijdrage aan het hergebruik, de recycling en andere verwerkingsvormen voor oude elektronische en elektrische apparaten.

Voor informatie over verzamelpunten voor uw apparaten kunt u contact opnemen met uw gemeente of gemeenteadministratie.

Mode d'emploi

Nous vous remercions d'avoir choisi notre produit. Nous espérons qu'il vous apportera satisfaction.

Conseils généraux de sécurité

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur. Si vous remettez l'appareil à des tiers, veuillez-le remettre avec son mode d'emploi.

- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les taches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle.
  N'utilisez pas l'appareil à l'extérieur. Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez **jamais** fonctionner l'appareil sans surveillance. Lorsque vous quittez la pièce, toujours arrêter l'appareil. Débranchez la fiche de la prise.
- Il y a lieu d'inspecter l'appareil et le bloc d'alimentation régulièrement en vue d'éventuels signes d'endommagements. Lorsqu'un endommagement est détecté, l'appareil ne doit plus être utilisé.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre service après-vente ou toute personne de qualification similaire.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Respectez les "Conseils de sécurité spécifiques" ci-dessous.

Symboles de ce mode d'emploi

Les informations importantes pour votre sécurité sont particulièrement indiquées. Veillez à bien respecter ces indications afin d'éviter tout risque d'accident ou d'endommagement de l'appareil :

⚠ AVERTISSEMENT :
Prévient des risques pour votre santé et des risques éventuels de blessure.

⚠ ATTENTION :
Indique les risques pour l'appareil ou tout autre appareil.

NOTE :
Attire votre attention sur des conseils et informations.

Enfants et personnes fragiles

- Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (sac en plastique, carton, polystyrène) à leur portée.

  ⚠ AVERTISSEMENT !
  Ne pas laisser les jeunes enfants jouer avec le film.
  Il y a **risque d'étouffement !**
- Le présent appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux facultés mentales, sensorielles ou physiques limitées ou n'ayant pas l'expérience et / ou les connaissances requises, à moins d'être sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou d'avoir reçu par elle des instructions sur le maniement de l'appareil.
- Les enfants doivent être surveillés afin de garantir qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Conseils de sécurité propres à cet appareil

Symboles affichés sur le produit

Les symboles d'avertissement et d'information suivants sont présents sur l'appareil :

AVERTISSEMENT : Surfaces chaudes !

Lors de l'utilisation, la température des surfaces de contact peut être élevée.

- Après l'utilisation, saisir le couvercle et le cuiseur à vapeur par les poignées.
- **Ne pas** toucher la broche chauffante verticale pendant et immédiatement après l'utilisation. Lors de l'utilisation, elle peut atteindre des températures de 110° à 130° C.

⚠ AVERTISSEMENT : Risque de blessures !

- Remplir le réservoir d'eau uniquement jusqu'au repère MAX. Un excès d'eau en ébullition peut déborder et provoquer des brûlures.
- Ne pas déplacer l'appareil lors de son utilisation.
- Utiliser toujours l'appareil avec le couvercle en place.
- De la vapeur chaude s'échappera des ouvertures du couvercle lors de l'utilisation. Tourner les ouvertures du couvercle vers une direction où la vapeur ne peut pas provoquer de dommages.
- Faire attention lors de l'ouverture du couvercle. De la vapeur chaude peut s'échapper.
- Faire attention lors de l'utilisation du verre gradué. Il contient un cuiseur à œuf à sa base.

⚠ ATTENTION :

- Allumer uniquement l'appareil si vous avez rempli d'eau le réservoir et si le cuiseur à vapeur est correctement fermé par son couvercle.
- Ne pas utiliser l'appareil sans eau.
- Ne pas remplir le réservoir avec d'autres liquides que de l'eau.
- Remplir uniquement le réservoir avec de l'eau froide.

⚠ ATTENTION :
- Lors de l'utilisation, s'assurer que le cordon d'alimentation n'est pas en contact avec les parties chaudes de l'appareil.

Utilisation prévue

L'appareil est conçu pour
- la préparation de saucisses chaudes;
- la cuisson des œufs;
- le réchauffement de petits pains.

Il est conçu pour une utilisation domestique ou similaire telle que
- les cuisines communes de magasins, bureaux ou autres lieux de travail;
- les propriétés agricoles.

Son utilisation **n'est pas** prévue pour les cas suivants :
- par les clients d'hôtel, de motel ou d'autres lieux d'hébergement;
- dans les chambres d'hôtes.

L'appareil ne doit être utilisé que conformément à la description dans le mode d'emploi. Ne l'utilisez pas dans un but commercial.

Toute autre utilisation n'est pas prévue et peut provoquer des dégâts ou des blessures personnelles.

Le fabricant n'est aucunement responsable des dégâts causés par une mauvaise utilisation.

Pièces incluses

1 Appareil de cuisson de Hot dog
1 Cuiseur à vapeur
1 Couvercle
1 Panier à œuf (à 3 éléments)
1 Verre gradué à cuiseur à œuf

Déballer l'appareil

1. Enlevez l'appareil de son emballage.
2. Enlevez tout le matériel d'emballage tels que les films, le matériel de remplissage, les colliers de câble et le carton.
3. Vérifiez l'intégralité du contenu.

i NOTE :
L'appareil peut présenter des résidus de production ou de la poussière. Nous vous conseillons de nettoyer l'appareil conformément au chapitre "Nettoyage".

Commandes

1 Poignée de couvercle
2 Poignées du cuiseur à vapeur
3 Cuiseur à vapeur
4 Panier à œuf
5 Ergots de blocage
6 Réservoir d'eau
7 Sélecteur de fonction
8 Voyant indicateur des éléments chauffants
9 Boîtier
10 Broche chauffante verticale
11 Déverseur de vapeur

Non illustré :
Verre gradué à cuiseur d'œuf

Mode d'emploi

Choix de l'emplacement

Placez l'appareil sur une surface plane et résistante à la chaleur et à l'humidité. Placez l'appareil de façon à ce qu'il ne puisse pas basculer.

Raccordement électrique

Contrôlez que la tension du secteur correspond à celle de l'appareil. Les détails sont indiqués sur la plaque d'information de l'appareil.

Fonction du sélecteur

0 L'appareil est éteint
1 Le réservoir d'eau du cuiseur à vapeur est réchauffé
2 La broche verticale est réchauffée
3 Le réservoir d'eau du cuiseur à vapeur et la broche verticale sont réchauffés

Fonction du voyant indicateur

Le voyant indicateur reflète le processus de chauffage.

*Réglages **1** et **3** :*
Si le réservoir d'eau est vide, l'appareil est éteint par le thermostat. Le voyant indicateur s'éteint également. Si vous n'éteignez pas l'appareil, une phase de maintien au chaud débute. La température du cuiseur est contrôlée et maintenue. Le voyant indicateur reflète cet état. La température de la broche chauffante verticale descend à environ 40°C.

Verre gradué

Le verre gradué est un accessoire de l'appareil que vous utiliserez pour préparer un œuf.

Vous devez décider si vous voulez préparer un œuf dur ou à la coque. Préparez le volume d'eau avec le verre gradué. Les repères du verre gradué indique la cuisson suivante :

soft / weich	pour des œufs cuits à la coque
medium / mittel	pour des œufs à moitié cuits
hard / hart	pour la cuisson d'œufs durs.

Utilisation de l'appareil en cuiseur de hot dog

1. Assurez-vous que le cordon d'alimentation n'est pas branché et que le sélecteur de fonction est sur "**0**".
2. Remplissez le réservoir d'eau jusqu'au repère MAX (Niveau de remplissage maximum : 60 ml).
3. Placez le cuiseur à vapeur (sans le panier à œuf) dans le

réservoir à eau. En se faisant, vérifiez les ergots de blocage : ceux-ci doivent s'enficher au niveau des encoches sur le cuiseur à vapeur. Fixez fermement le cuiseur à vapeur avec les ergots de blocages.

4. Placez un maximum de 14 saucisses d'un diamètre de 2,5 cm dans le cuiseur à vapeur. Les saucisses ne doivent pas mesurer plus de 13,5 cm, de façon à ce que le couvercle ferme correctement le cuiseur à vapeur. Ne remplissez pas de trop le cuiseur à vapeur autrement l'appareil ne fonctionnera pas correctement et les saucisses ne seront pas réchauffées.
5. Placez le couvercle sur le cuiseur à vapeur.
6. Insérez le petit pain sur la broche chauffante.
7. Branchez le cordon d'alimentation dans une prise à mise à la terre de 230 V ~, 50 Hz correctement fixée.
8. Déplacez le sélecteur de fonction sur la position **3**. Le voyant indicateur s'allume.

NOTE :
- Le processus de cuisson débute après 2 minutes environ.
- Les saucisses sont cuites après 10 minutes environ.
- Si le voyant indicateur s'éteint, l'eau du réservoir est bouillante. La phase de maintien au chaud débute.

9. Levez le couvercle en faisant attention. Retirez une saucisse du cuiseur à vapeur en utilisant une fourchette ou des pinces à saucisse. Fermez le couvercle.
10. Retirez le petit pain de la broche chauffante. Insérez la saucisse chaude à l'intérieur du petit pain.
11. Si vous voulez réchauffer plus de petits pains, déplacez le sélecteur de fonction sur la position **2**. Procédez comme décrit ci-dessus.

⚠ AVERTISSEMENT : Risque de brûlure !
La broche chauffante verticale est très chaude.

Utilisation de l'appareil en cuiseur d'œuf

1. Assemblez les 3 éléments du panier à œuf. Consultez également la figure de la page 3.
2. Assurez-vous que le cordon d'alimentation est débranché et déplacez le sélecteur de fonction sur la position "**0**".
3. Remplissez le verre gradué avec de l'eau froide. Utilisez les repères sur le verre gradué.
4. Remplissez le réservoir avec la quantité adéquate d'eau.
5. Placez le cuiseur (sans le panier à œuf) dans le réservoir à eau. En se faisant, vérifiez les ergots de blocage : ceux-ci doivent s'enficher au niveau des encoches sur le cuiseur à vapeur. Fixez fermement le cuiseur à vapeur avec les ergots de blocages.
6. Déposez chaque œuf sur l'extrémité émoussé. En se faisant, utilisez le piquoir de la base du verre gradué. Faites attention d'insérer l'œuf jusqu'à ce que le piquoir ait percé la coquille.
7. Placez les œufs dans le panier à œuf avec l'extrémité pointu sur leurs sommets.
8. Placez le panier à œuf dans le cuiseur à vapeur : au fond du cuiseur à vapeur, il existe un trou en son centre. Insérez la tige dans le trou de façon à ce que le panier à œuf reste ferme.
9. Placez le couvercle sur le cuiseur à vapeur.
10. Branchez le cordon d'alimentation à une prise électrique à mise à la terre de 230 V ~, 50Hz correctement fixée.
11. Déplacez le sélecteur de fonction sur la position **1**. Le voyant indicateur s'allume.

NOTE :
Les œufs sont prêts si l'eau du réservoir est en ébullition. Le voyant de contrôle s'éteint. Aucun autre signal n'indique la fin du temps de cuisson.

12. Levez le couvercle du cuiseur à vapeur en faisant attention. Retirez le panier à œuf.
13. Rincez rapidement les œufs sous de l'eau froide de façon à arrêter la cuisson.

Lorsque vous avez fini

- Réglez le sélecteur de fonction sur la position **0**.
- Débranchez le cordon d'alimentation.
- Laissez refroidir l'appareil pendant 20 minutes avant de le nettoyer.

Nettoyage

⚠ AVERTISSEMENT :
- Avant tout nettoyage, toujours débrancher l'appareil et patienter jusqu'à ce que l'appareil ait refroidi.
- Ne pas toucher la **broche chauffante verticale** et **le réservoir d'eau** immédiatement après utilisation. **Risque de brûlure !**
- Ne pas plonger l'appareil dans de l'eau. Vous risqueriez de provoquer une électrocution ou un incendie.

⚠ ATTENTION :
- Ne pas utiliser de brosse en fil de fer ou autres objets abrasifs.
- Ne pas utiliser de détergents agressifs ou abrasifs.

- En cas de besoin, vous nettoierez la face extérieure de l'appareil à l'aide d'un chiffon légèrement mouillé - sans adjuvant.
- Rincez le cuiseur à vapeur; le couvercle et le panier à œuf se nettoient avec de l'eau. Vous pouvez utiliser un détergent doux. Séchez bien les différents éléments.
- Nettoyez le réservoir d'eau avec un chiffon doux ou une éponge. Pour dissoudre les résidus gras de brûlé, remplissez le réservoir avec de l'eau et quelques gouttes de liquide pour vaisselle. Placez le couvercle et le cuiseur à vapeur. Portez à ébullition l'eau pour environ 2 minutes (le sélecteur de fonction est sur la position **1**). Laissez refroidir l'appareil. Nettoyez à nouveau le réservoir d'eau.

Élimination du calcaire

- Les intervalles d'élimination du calcaire dépendent de la dureté de l'eau et de la fréquence d'utilisation. Nous recommandons une élimination régulière du calcaire.
- Ne pas utiliser du vinaigre, mais un agent d'élimination du calcaire standard à base d'acide citrique. Respectez les instructions de dosage du fabricant.

Stockage

- Nettoyez l'appareil comme décrit et laissez-le entièrement sécher.
- Pour des périodes d'inactivité plus longues, nous conseillons de ranger l'appareil dans son emballage d'origine.
- Rangez toujours l'appareil dans un endroit sec et bien ventilé hors de la portée des enfants.

Dépannage

Problème	Raison possible	Solution
L'appareil ne fonctionne pas.	L'appareil n'est pas branché à l'alimentation.	Vérifiez la sortie murale avec un autre appareil.
		Insérez correctement la fiche dans la prise murale.
		Vérifiez le fusible.
	L'appareil est défectueux.	Contactez notre service ou un centre d'entretien.
Les saucisses sont ouvertes.	Trop d'eau dans le réservoir.	Remplir le réservoir avec un peu moins d'eau froide.
Les saucisses ne sont pas assez chaudes.	Trop peu d'eau ou pas assez d'eau dans le réservoir.	Remplir le réservoir avec un peu plus d'eau froide, mais uniquement jusqu'au repère MAX.
	Trop de saucisses dans le cuiseur à vapeur.	Remplir le cuiseur à vapeur avec un maximum de 14 saucisses de 2,5 cm de diamètre.
	Le couvercle n'est pas correctement mis.	Fermer le cuiseur à vapeur avec le couvercle.
Les œufs sont ouverts.	Les œufs n'ont pas été piqués.	Utiliser le piquoir du verre gradué pour piquer les œufs avant la cuisson.
Les œufs sont mous.	Trop peu ou pas assez d'eau dans le réservoir.	Remplir le réservoir avec un peu plus d'eau froide. Utiliser le verre gradué fourni.
	Le couvercle n'est pas correctement mis.	Fermer le cuiseur à vapeur avec le couvercle.
	L'appareil s'éteint avant la fin en raison de la présence excessive de calcaire.	Éliminer le calcaire de l'appareil régulièrement. La couche de calcaire est devenue seulement trop épaisse et est plus difficile à éliminer.
Les œufs sont trop durs.	Trop d'eau dans le réservoir.	Remplir le réservoir avec un peu moins d'eau froide. Utiliser le verre gradué fourni.
	Les œufs n'ont pas été retirés immédiatement après la cuisson.	Observer le voyant indicateur. La cuisson est terminée lorsque le voyant s'éteint.

Données techniques

Modèle : ..... HDM 3420 EK
Alimentation : ..... 230 V~, 50 Hz
Consommation : ..... 350 W
Capacité du cuiseur à vapeur : .. approximativement 60 ml max.
Classe de protection : I
Poids net : ..... approximativement 0,75 kg

Sous réserve de modifications techniques.

FRANÇAIS

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet ap-pareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.



Elimination - Signification du symbole "Elimination"

Protégez votre environnement, ne jetez pas vos appareils électriques avec les ordures ménagères.

Utilisez, pour l'élimination de vos appareils électriques, les bornes de collecte prévues à cet effet où vous pouvez vous débarrasser des appareils que vous n'utilisez plus.

Vous contribuez ainsi à éviter les impacts potentiels dans l'environnement et sur la santé de chacun, causés par une mauvaise élimination de ces déchets.

Vous contribuez aussi au recyclage sous toutes ses formes des appareils électriques et électroniques usagés.

Vous trouverez toutes les informations sur les bornes d'élimination des appareils auprès de votre commune ou de l'administration de votre communauté.

Instrucciones de servicio

Gracias por elegir nuestro producto. Esperamos que disfrute con el uso de este aparato.

Indicaciones generales de seguridad

Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde éste bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior. En caso de dejar el aparato a terceros, también entregue el manual de instrucciones.

- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional.
  No lo utilice al aire libre. No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- **No** utilice el aparato sin vigilancia. En caso de salir de la habitación, desconecte siempre el aparato. Retire la clavija de la caja de enchufe.
- El aparato y el cable de alimentación de red se deben controlar regularmente para garantizar que no estén dañados. En caso de que se comprobara un daño, no se podrá seguir utilizando el aparato.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Por favor tenga atención a las “Indicaciones especiales de seguridad…” indicadas a continuación.

Símbolos en este manual de instrucciones

Advertencias importantes para su seguridad están señaladas en especial. Siga estas advertencias incondicionalmente, para evitar accidentes y daños en el aparato:

⚠ AVISO:
Advierte ante los peligros para su salud y demuestra posibles riesgos de herida.

⚠ ATENCIÓN:
Indica los posibles riesgos para el aparato u otros objetos.

NOTA:
Pone en relieve consejos e informaciones para usted.

Niños y personas débiles

- Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (Bolsas de plástico, cartón, poliestireno etc.) a su alcance.

⚠ ¡AVISO!
No deje jugar a los niños con la lámina.
¡Existe peligro de asfixia!

- Este equipo no está destinado al uso por personas (niños incluidos) que tengan capacidades físicas, sensóricas o mentales limitadas o una falta de experiencia y/o conocimientos. Sólo pueden utilizar el equipo si una persona responsable por su seguridad se les vigile o se les instruye sobre el uso.
- Los infantiles deberían ser vigilados, para asegurar que no jueguen con el aparato.

Instrucciones especiales de seguridad para el aparato

Símbolos de la máquina

Encontrará los siguientes símbolos de advertencia e información en el aparato:

AVISO: ¡Superficie caliente!

Durante el uso, la temperatura de las superficies de contacto puede aumentar mucho.

- Tras el uso, sujete la tapa y el vaporizador únicamente por las asas.
- **No** toque la espiga vertical durante el uso ni inmediatamente después del mismo, pues puede alcanzar temperaturas de entre 110 y 130 °C.

⚠ AVISO: ¡Riesgo de lesiones!

- Al llenar el depósito de agua, no sobrepase la marca MAX. Si vierte demasiada agua, esta podría derramarse y provocar quemaduras.
- No mueva el aparato durante su uso.
- Utilice siempre la máquina con la tapa puesta.
- Durante el uso, sale vapor caliente de la abertura situada en la tapa. Oriente esta abertura de forma no exista riesgo de sufrir daños por el contacto con el vapor.
- Tenga cuidado con el vapor caliente que sale al abrir la tapa.
- Maneje el recipiente de medida con precaución, pues contiene un perforador de huevos en la base.

⚠ ATENCIÓN:

- Encienda la máquina solo con el depósito de agua lleno y el vaporizador colocado correctamente y con la tapa puesta.
- No utilice el aparato sin agua.
- No llene el depósito de agua con otros líquidos.
- Llene siempre el depósito de agua con agua fría.

⚠ ATENCIÓN:
- Durante el uso, asegúrese de que el cable de alimentación no entra en contacto con las piezas calientes del aparato.

Uso específico

La máquina ha sido diseñada para
- preparar salchichas calientes;
- cocer huevos;
- calentar panecillos.

Es apta para su uso doméstico y aplicaciones similares como
- en cocinas de personal en tiendas, oficinas y otros lugares de trabajo;
- en propiedades agrícolas.

No es apta para las siguientes aplicaciones:
- en hoteles, moteles y otros tipos de alojamiento para su uso por parte de los clientes,
- en las instalaciones de una pensión.

Sólo se utilizará tal como se describe en el manual de usuario. No utilice el aparato con ningún otro fin comercial.

Cualquier otro uso no está aceptado y podría provocar daños materiales o lesiones físicas.

El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños que se puedan producir por un uso incorrecto.

Piezas suministradas

1 Máquina de perritos calientes
1 Vaporizador
1 Tapa
1 Huevera (en 3 partes)
1 Recipiente de medida con perforador de huevos

Desembalaje del aparato

1. Extraiga el aparato del embalaje.
2. Retire todos los materiales de embalaje, tales como películas, material de relleno, bridas de cable y cartón.
3. Compruebe que estén todos los materiales.

i NOTA:
Es posible que queden residuos derivados de la producción o polvo en el aparato. Se recomienda limpiar el aparato tal como se indica en el capítulo “Limpieza”.

Ubicación de los controles

1 Asa de la tapa
2 Asas del vaporizador
3 Vaporizador
4 Huevera
5 Patillas de bloqueo
6 Depósito de agua
7 Selector de función
8 Piloto indicator de calentamiento
9 Carcasa
10 Espiga vertical
11 Salida de vapor

No se muestra:
Recipiente de medida con perforador de huevos

Indicaciones de uso

Ubicación

Coloque el aparato sobre una superficie plana, húmeda y resistente al calor. Sitúelo en una posición adecuada que evite que la máquina pueda caerse.

Conexión eléctrica

Compruebe que la tensión eléctrica de la toma que desea utilizar coincide con la del aparato. Puede consultar esta información en la placa de especificaciones de la máquina.

Posiciones del selector de función

0 Máquina apagada
1 Calentamiento del depósito de agua con el vaporizador colocado
2 Calentamiento de la espiga vertical
3 Calentamiento de la espiga vertical y del depósito de agua con el vaporizador colocado

Funcionamiento del piloto indicador

El piloto indicador muestra el estado del proceso de calentamiento.

*Posiciones **1** y **3**:*
Si el depósito de agua está vacío, el aparato dejará de funcionar gracias al termostato y el piloto indicador se apagará. Si no apaga la máquina, comenzará una fase de mantenimiento del calor, durante la cual se regulará y mantendrá la temperatura del vaporizador. Esta fase se indica también mediante el piloto. La temperatura de la espiga vertical desciende hasta los 40 °C, aproximadamente.

Recipiente de medida

El recipiente de medida es un accesorio que se debe usar si se emplea la máquina para cocer huevos.

Decida cuánto desea cocer los huevos y seleccione el volumen de agua adecuado mediante el recipiente de medida. Las marcas del recipiente indican lo siguiente:

soft / weich	para cocer los huevos ligeramente
medium / mittel	para cocer los huevos a nivel medio
hard / hart	para obtener huevos duros.

Uso de la máquina para hacer perritos calientes

1. Compruebe que el enchufe no está conectado a la toma de corriente y que el selector de función está en la posición "**0**".
2. Llene el depósito de agua hasta la marca MAX (nivel máximo de relleno: 60 ml).
3. Coloque el vaporizador (sin la huevera) sobre el depósito de agua. Al hacerlo, compruebe que las patillas de bloqueo encajan en las muescas del vaporizador. Presione el vaporizador hasta que quede colocado firmemente sobre las patillas.
4. Introduzca un máximo de 14 salchichas de 2,5 cm de diámetro en el vaporizador. La longitud de las mismas no debe superar los 13,5 cm, de lo contrario la tapa no sellará correctamente el vaporizador. No llene el vaporizador en exceso o la máquina podría no funcionar correctamente y no calentar las salchichas lo suficiente.
5. Coloque la tapa en el vaporizador.
6. Encaje el panecillo en la espiga.
7. Conecte el enchufe de suministro a una toma correctamente instalada de 230 V ~ y 50 Hz con conexión a tierra.
8. Ponga el selector de función en la posición **3**. El piloto indicador se encenderá.

NOTA:
- El proceso de preparación comenzará cuando transcurran alrededor de 2 minutos.
- Las salchichas estarán listas unos 10 minutos después.
- El piloto indicador se apagará cuando se consuma toda el agua del depósito. A continuación, comenzará la fase de mantenimiento del calor.

9. Abra la tapa del vaporizador con cuidado. Saque una salchicha del vaporizador utilizando un tenedor o unas pinzas para salchichas. A continuación, cierre la tapa.
10. Retire el panecillo de la espiga e inserte la salchicha caliente en la cavidad del panecillo.
11. Si desea calentar más panecillos, cambie el selector de función a la posición **2**. Siga el procedimiento descrito previamente.

⚠ AVISO: ¡Peligro de sufrir quemaduras!
La espiga vertical se calienta mucho.

Uso de la máquina para cocer huevos

1. Arme las 3 piezas de la huevera. Consulte la ilustración de la página 3.
2. Compruebe que el enchufe no está conectado a la toma de corriente y que el selector de función está en la posición "**0**".
3. Llene el recipiente de medida con agua fría. Use las marcas del recipiente como orientación.
4. Vierta la cantidad de agua adecuada en el depósito de agua.
5. Coloque el vaporizador (sin la huevera) sobre el depósito de agua. Al hacerlo, compruebe que las patillas de bloqueo encajan en las muescas del vaporizador. Presione el vaporizador hasta que quede colocado firmemente sobre las patillas.
6. Perfore todos los huevos por el extremo más plano. Para ello, utilice el perforador situado en la base del recipiente de medida. Presione el huevo con cuidado hasta que el perforador atraviese la cáscara del huevo.
7. Coloque los huevos en la huevera con el extremo perforado hacia arriba.
8. Para introducir la huevera en el vaporizador, localice el orificio central situado en la parte inferior del vaporizador. Inserte el saliente en este orificio de forma que la huevera quede fijada correctamente.
9. Coloque la tapa en el vaporizador.
10. Conecte el enchufe de suministro a una toma correctamente instalada de 230 V ~ y 50 Hz con conexión a tierra.
11. Ponga el selector de función en la posición **1**. El piloto indicador se encenderá.

NOTA:
Cuando se consuma toda el agua del depósito, los huevos estarán listos. El piloto indicador de apagará, siendo esta la única señal de que el tiempo de cocción ha acabado.

12. Abra la tapa del vaporizador con cuidado y retire la huevera.
13. Seguidamente, coloque los huevos bajo un chorro de agua fría para que no continúen cociéndose.

Tras el uso

- Coloque el selector de función en la posición **0**.
- Desconecte el enchufe de la toma de corriente.
- Deje enfriar la máquina durante 20 minutos antes de limpiarla.

Limpieza

⚠ AVISO:
- Antes de cada limpieza retire siempre la clavija de red de la caja de enchufe y espere hasta que se haya enfriado el aparato.
- No toque la **espiga vertical** ni el **depósito de agua** inmediatamente después del uso: **podría sufrir quemaduras.**
- No sumerja el aparato en agua. Podría causar un electrochoque o un incendio.

⚠ ATENCIÓN:
- No utilice un cepillo de alambre u objetos abrasivos.
- No utilice detergentes agresivos o abrasivos.

- Las partes exteriores del aparato las debe limpiar con un paño levemente humedecido-sin aditivos.

- Enjuague el vaporizador, la tapa y la huevera con agua. Puede añadir un detergente suave. A continuación, seque todas estas piezas.
- Pase un paño húmedo o una esponja por el depósito de agua. Para disolver la grasa acumulada, llene el depósito con un poco de agua y unas gotas de lavavajillas. Coloque el vaporizador con la tapa puesta sobre él. Hierva el agua durante 2 minutos aproximadamente (posición **1** del selector de función). A continuación, espere a que se enfríe la máquina y vuelva a pasar el paño o esponja por el depósito de agua.

Eliminación de la cal

- Los intervalos apropiados para la eliminación de la cal dependerán de la dureza del agua y de la frecuencia de uso. Se recomienda quitar la cal con regularidad.
- No utilice vinagre, sino un producto antical estándar con base de ácido cítrico. Siga las instrucciones del fabricante para aplicar las dosis adecuadas.

Almacenamiento

- Limpie el aparato tal como se describe y deje que se seque por completo.
- Cuando no utilice el aparato durante largos períodos de tiempo, se recomienda almacenar el aparato en su embalaje original.
- Mantenga siempre el aparato en un lugar seco y bien ventilado y fuera del alcance de los niños.

Resolución de problemas

Problema	Posible causa	Solución
El aparato no funciona.	El aparato no está conectado al suministro eléctrico.	Compruebe la toma eléctrica con otro aparato.
		Inserte el enchufe correctamente en la toma de pared.
		Compruebe el fusible.
	El aparato está defectuoso.	Póngase en contacto con nuestro centro de reparación o servicio.
Las salchichas se revientan.	Hay demasiada agua en el depósito.	Llene el depósito de agua con menos cantidad de agua fría.
Las salchichas no se calientan lo suficiente.	Hay poca agua o una cantidad insuficiente en el depósito.	Llene el depósito de agua con más cantidad de agua fría, sin sobrepasar la marca MAX.
	Hay demasiadas salchichas en el vaporizador.	Introduzca un máximo de 14 salchichas de 2,5 cm de diámetro en el vaporizador.
	No se ha colocado correctamente la tapa.	Cierre el vaporizador con la tapa.
Los huevos se revientan.	No se han perforado los huevos.	Utilice el perforador del recipiente de medida para pinchar los huevos antes de cocerlos.
Los huevos quedan demasiado blandos.	Hay poca agua o una cantidad insuficiente en el depósito.	Llene el depósito de agua con más cantidad de agua fría. Utilice el recipiente de medida suministrado.
	No se ha colocado correctamente la tapa.	Cierre el vaporizador con la tapa.
	El aparato se apaga antes de terminar su función debido a un exceso de cal.	Quite la cal del aparato con regularidad. La capa de cal será más difícil de eliminar si se vuelve demasiado gruesa.
Los huevos quedan demasiado duros.	Hay demasiada agua en el depósito.	Llene el depósito de agua con menos cantidad de agua fría. Utilice el recipiente de medida suministrado.
	No se han retirado los huevos de inmediato tras cocerlos.	Compruebe el piloto indicador. Se apagará cuando termine el proceso de cocción.

Datos Técnicos

Modelo: ..... HDM 3420 EK
Suministro de tensión:..... 230 V~, 50 Hz
Consumo de energía: ..... 350 W
Capacidad del vaporizador: .....máx. 60 ml aprox.
Clase de protección:..... I
Peso neto:.....0,75 kg aprox.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.



Eliminación - Significado del símbolo "Cubo de basura"

Proteja nuestro medio ambiente, aparatos eléctricos no forman parte de la basura doméstica.

Haga uso de los centros de recogida previstos para la eliminación de aparatos eléctricos y entregue allí sus aparatos eléctricos que no vaya a utilizar más.

Ayudará en evitar las potenciales consecuencias, a causa de una erronéa eliminación de desechos, para el medio ambiente y la salud humana.

Con ello, contribuirá a la recuperación, al reciclado y a otras formas de reutilización de los aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

La información cómo se debe eliminar los aparatos, se obtiene en su ayuntamiento o su administración municipal.

Manual de instruções

Obrigado por escolher o nosso produto. Esperamos que goste de utilizar o aparelho.

Instruções gerais de segurança

Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores. Se puser o aparelho à disposição de terceiros, entregue-lhes também as Instruções de Utilização.

- Utilize o aparelho exclusivamente para fins privados e para a finalidade para a qual o mesmo foi concebido. Este aparelho não se destina a fins comerciais.
  Não utilize o aparelho no exterior. Mantenha-o protegido do calor, de irradiação solar directa, da humidade (não o imergir de forma alguma em quaisquer líquidos) e de arestas aguçadas. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas. No caso de o aparelho ficar húmido ou molhado, retire imediatamente a ficha da tomada.
- Sempre que não utilizar o aparelho, ou desejar montar acessórios, ou queira limpá-lo, ou ainda em caso de avarias, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- O aparelho **não** deverá funcionar sem vigilância. Se se ausentar do quarto, desligue sempre o aparelho. Retire a ficha da tomada de rede.
- O aparelho e o cabo de ligação à rede têm de ser regularmente examinados quanto a sinais de danificação. Se se verifica um dano, o aparelho não pode ser utilizado.
- Não tente reparar o aparelho, dirija-se a um técnico da especialidade, devidamente autorizado. Para evitar quaisquer perigos, é favor substituir um fio danificado por um fio da mesma qualidade. Tal deverá ser efectuado pelo fabricante, pelos nossos serviços de assistência ou por outra pessoa com as mesmas qualificações.
- Utilize apenas acessórios de origem.
- É favor observar as seguintes "Instruções especiais de segurança".

Símbolos nestas Instruções de uso

Indicações importantes para a sua segurança estão marcadas de forma especial. Preste incondicionalmente atenção a estas indicações, para evitar acidentes e estragos no aparelho:

⚠ AVISO:
Chama a atenção para perigos existentes para a sua saúde e para possíveis riscos de ferimento.

⚠ ATENÇÃO:
Chama a atenção para possíveis perigos existentes para o aparelho ou para outros objectos.

INDICAÇÃO:
Realça sugestões e informações para si.

Crianças e pessoas débeis

- Para a segurança dos seus filhos, não deixe partes da embalagem (sacos plásticos, papelão, esferovite, etc.) ao alcance dos mesmos.

  ⚠ AVISO!
  Não deixe crianças pequenas brincarem com folhas de plástico. **Perigo de asfixia!**

- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (inclusivamente por crianças) com limitações das capacidades físicas, sensoriais ou psíquicas ou sem experiência ou conhecimentos, a não ser que, para a sua segurança, sejam vigiados por uma pessoa responsável ou tenham recebido instruções da mesma, sobre o modo de utilização do aparelho.
- Crianças devem ser vigiadas para evitar que brinquem com o aparelho.

Instruções especiais de segurança para este aparelho

Símbolos do produto

Irá ver os seguintes símbolos de avisos e informações do aparelho:

⚠ AVISO: Superfície quente!

Quando em utilização, a temperatura da superfície de contacto pode ser muito alta.

- Depois da utilização, segure sempre pelas pegas da tampa e do elemento de vapor.
- **Não** toque no espeto durante e imediatamente após utilização. Durante a utilização, o aparelho pode atingir temperaturas de 110° a 130° C.

⚠ AVISO: Risco de ferimentos!

- Encha a bandeja de água com água só até à marca MAX. Demasiada água pode transbordar e causar queimaduras.
- Não mova o aparelho quando o estiver a utilizar!
- Segure sempre o aparelho com a tampa colocada.
- O vapor quente sai pela abertura da tampa durante a utilização. Rode a abertura da tampa numa direcção pela qual o vapor não cause nenhum dano.
- Tenha cuidado quando abrir a tampa. Sai vapor quente.
- Tenha cuidado quando utilizar o copo de medição. O copo de medição tem um espeto para ovos na base.

⚠ ATENÇÃO:

- Ligue só o aparelho se encheu com água a bandeja de água e o elemento de vapor com a tampa estiverem correctamente encaixados.
- Não utilize o aparelho sem água.
- Não encha a bandeja de água com outros líquidos sem ser com água.
- Encha a bandeja de água só com água fria.

⚠ ATENÇÃO:
- Durante a utilização, certifique-se de que o cabo de alimentação não entra em contacto com as peças quentes do aparelho.

Utilização prevista

Este aparelho foi concebido para
- preparar salsichas quentes;
- cozer ovos;
- aquecer pãezinhos.

A sua utilização está prevista para fins domésticos e aplicações similares tais como
- cozinhas de lojas, escritórios e outras instalações comerciais;
- propriedades agrícolas.

A sua utilização **não** está prevista para o seguinte:
- por hóspedes de hotéis, motéis e outros alojamentos;
- hotéis e instalações onde são servidos pequenos-almoços.

O aparelho só deve ser utilizado conforme descrito no manual do utilizador. Não utilize o aparelho para qualquer outro fim comercial.

Qualquer outra utilização não está prevista e pode causar danos ou ferimentos pessoais.

O fabricante não assume nenhuma responsabilidade por danos causados por utilização indevida.

Peças fornecidas

1 Máquina de fazer cachorros quentes
1 Elemento do vapor
1 Tampa
1 Suporte para ovos (em 3 peças)
1 Copo de medição com espeto para ovos

Desembalar o aparelho

1. Retire o aparelho da sua embalagem.
2. Retire todos os materiais que fazem parte da embalagem, tais como películas, material de enchimento, ganchos do cabo e cartões.
3. Verifique se o conteúdo está completo.

i INDICAÇÃO:
É possível que resíduos e pó se acumulem no aparelho. Recomendamos que limpe o aparelho de acordo com o capítulo “Limpeza”.

Botões

1 Pega da tampa
2 Pegas do elemento do vapor
3 Elemento do vapor
4 Suporte para ovos
5 Pinos de bloqueio
6 Bandeja de água
7 Selector de funções
8 Indicador luminoso de aquecimento
9 Caixa
10 Espeto
11 Saída do vapor

Não mostrado:
Copo de medição com espeto para ovos

Instruções

Colocação

Coloque o aparelho sobre uma superfície nivelada e resistente à humidade e ao calor. Coloque o aparelho na vertical e de modo a que não caia.

Ligação eléctrica

Verifique se a tensão eléctrica que utiliza, corresponde à do aparelho. Pode encontrar essa indicação na placa de especificações do aparelho.

Funcionamento do selector

0 O aparelho está desligado
1 A bandeja de água com o elemento do vapor está a aquecer
2 O espeto está a aquecer
3 A bandeja de água com o elemento do vapor está a aquecer

Funcionamento do indicador luminoso

O indicador luminoso indica o processo de aquecimento.

*Definições **1** e **3**:*
Se a bandeja de água está vazia, o aparelho desliga-se através do termóstato. O indicador luminoso apaga-se. Se o aparelho não desliga, é iniciada uma fase de manutenção do aquecimento. A temperatura do elemento do vapor é controlada e mantida. Isso é mostrado pelo indicador luminoso. A temperatura do espeto desce para cerca de 40°C.

Copo de medição

O copo de medição é um acessório a ser utilizado quando utiliza o aparelho para cozer ovos.

Pode decidir se quer os ovos ligeira ou fortemente cozidos. Seleccione o volume de água com o copo de medição. As marcas indicadas no copo significam o seguinte:

soft / weich	aquecimento ligeiro dos ovos
medium / mittel	aquecimento médio dos ovos
hard / hart	aquecimento forte dos ovos.

Utilizar o aparelho como uma máquina de fazer cachorros quentes

1. Assegure-se de que a ficha de alimentação não está ligada e que o selector de funções está na posição "**0**".
2. Encha a bandeja de água com água até à marca MAX (nível "Máximo" de enchimento: 60 ml).
3. Coloque o elemento de vapor (sem o suporte para ovos) na bandeja de água. Ao fazer isso, verifique os pinos de bloqueio: estes devem encaixar nas ranhuras do elemento de vapor. Pressione firmemente o elemento do vapor contra os pinos de bloqueio.
4. Coloque no máximo 14 salsichas com um diâmetro de 2,5 cm no elemento de vapor. As salsichas não devem ter um comprimento maior que 13,5 cm, para que o elemento de vapor seja fechado correctamente com a tampa. Não encha demasiado o elemento de vapor, caso contrário o aparelho não pode funcionar correctamente e as salsichas não ficam quentes.
5. Coloque a tampa sobre o elemento de vapor.
6. Pressione o pão no espeto.
7. Ligue a ficha de alimentação a uma tomada correctamente instalada de 230 V~ 50 Hz com ligação à terra.
8. Desloque o selector de funções para a posição **3**. O indicador luminoso acende-se.

INDICAÇÃO:
- O processo de cozedura é iniciado após cerca de 2 minutos.
- As salsichas ficam prontas após cerca de 10 minutos.
- Se o indicador luminoso se apaga, a água da bandeja de água não ferveu. É iniciada a fase de manutenção do aquecimento.

9. Levante a tampa do elemento de vapor com cuidado. Retire as salsichas do elemento de vapor com um garfo ou uma tenaz. Feche a tampa.
10. Retire o pão do espeto. Pressione o cachorro quente na cavidade do pão.
11. Se quer aquecer mais pãezinhos, desloque o selector de funções para a posição **2**. Proceda conforme descrito acima.

AVISO: Risco de queimaduras!
O espeto está muito quente.

Utilizar o aparelho como uma máquina de cozer ovos

1. Monte as 3 peças do suporte para ovos. Consulte também a figura na página 3.
2. Assegure-se de que a ficha de alimentação está desligada e que o selector de funções está na posição "**0**".
3. Encha o copo de medição com água fria. Utilize as marcas indicadas no copo de medição.
4. Encha a bandeja de água só com o volume de água correcto.
5. Coloque o elemento de vapor (sem o suporte para ovos) na bandeja de água. Ao fazer isso, verifique os pinos de bloqueio: Estes devem encaixar nas ranhuras do elemento de vapor. Pressione firmemente o elemento do vapor contra os pinos de bloqueio.
6. Perfure o ovo na extremidade mais dura. Para fazer isso, utilize o espeto na base do copo de medida. Retire o ovo com cuidado até o espeto ter perfurado a casca.
7. Coloque os ovos no suporte para ovos com a parte perfurada para cima.
8. Coloque o suporte para ovos no elemento de vapor. Na parte de baixo do elemento de vapor irá ver um orifício no seu centro. Insira o espeto nesse orifício para que o suporte para ovos fique assente firmemente.
9. Coloque a tampa sobre o elemento de vapor.
10. Ligue a ficha de alimentação a uma tomada correctamente instalada de 230 V~ 50 Hz com ligação à terra.
11. Desloque o selector de funções para a posição **1**. O indicador luminoso acende-se.

INDICAÇÃO:
Os ovos ficam prontos se a água da bandeja de água tiver fervido. O indicador luminoso apaga-se. Não há nenhum outro sinal que indique o fim do tempo de fervura.

12. Levante a tampa do elemento de vapor com cuidado. Retire o suporte para ovos.
13. Passe os ovos rapidamente por água fria para que não continuem quentes.

Quando terminar

- Defina o selector de funções para a posição **0**.
- Desligue a ficha de alimentação.
- Deixe que o aparelho arrefeça durante 20 minutos antes de o limpar.

Limpeza

AVISO:
- Antes de limpar, retire sempre a ficha de alimentação e aguarde até que o aparelho arrefeça.
- Não **toque no espeto** e na **bandeja de água** imediatamente após utilização. **Risco de queimaduras!**
- Não mergulhe o aparelho na água. Caso contrário, isso poderá causar choque eléctrico ou incêndio.

ATENÇÃO:
- Não utilize esfregões ou quaisquer outros produtos abrasivos.
- Não utilize nenhum detergente ácido ou abrasivo.

- O exterior do aparelho deve ser limpo conforme necessário com um pano ligeiramente húmido e sem nenhum aditivo.
- Passe o elemento de vapor, a tampa e o suporte para ovos por água limpa. Pode adicionar um detergente suave. Seque bem as peças.

- Limpe a bandeja de água com um pano húmido ou uma esponja. Para dissolver gordura incrustada, encha a bandeja de água com pouca água e algumas gotas de detergente da loiça. Coloque a tampa sobre o elemento de vapor. Ferva a água durante cerca de 2 minutos (o selector de funções deve estar na posição **1**). Deixe arrefecer o aparelho. Volte a limpar a bandeja de água.

Eliminação do calcário

- Os intervalos nos quais deve eliminar o calcário dependem da dureza da água e da frequência de utilização. Recomendamos a eliminação regular do calcário.
- Não utilize vinagre, mas um produto normal à base de ácido cítrico que elimine o calcário. Siga as instruções de dosagem do fabricante.

Armazenamento

- Limpe o aparelho conforme descrito e deixe-o secar completamente.
- Para períodos mais longos em que não utilize o aparelho, recomendamos que o mantenha na sua embalagem original.
- Arrume sempre o aparelho num local seco, bem ventilado e fora do alcance das crianças.

Resolução de problemas

Problema	Causa possível	Solução
O aparelho não funciona.	O aparelho não está ligado à alimentação eléctrica.	Verifique a tomada de parede com outro aparelho.
		Insira a ficha na tomada de parede correctamente.
		Verifique o fusível.
	O aparelho tem defeito.	Contacte os nossos serviços ou um centro de reparações.
As salsichas saltam.	Há demasiada água na bandeja.	Encha a bandeja de água com um pouco de água fria.
As salsichas não ficam suficientemente quentes.	Há muito pouca ou insuficiente água na bandeja.	Encha a bandeja de água com um pouco de água fria, mas só até à marca MAX.
	Há demasiadas salsichas no elemento de vapor.	Coloque no máximo 14 salsichas com um diâmetro de 2,5 cm no elemento de vapor.
	A tampa não está colocada correctamente.	Feche com a tampa o elemento de vapor.
Os ovos saltam.	Os ovos não foram perfurados.	Utilize o espeto na base do copo de medição para perfurar os ovos antes de ferverem.
Os ovos estão pouco cozidos.	Há muito pouca ou insuficiente água na bandeja.	Encha a bandeja de água com um pouco de água fria. Utilize o copo de medição fornecido.
	A tampa não está colocada correctamente.	Feche com a tampa o elemento de vapor.
	O aparelho desliga-se antes do fim da cozedura por causa do calcário em excesso.	Elimine o calcário do aparelho regularmente. A camada de calcário só é demasiado difícil de eliminar se for muito espessa.
Os ovos estão muito cozidos.	Há demasiada água na bandeja.	Encha a bandeja de água com um pouco de água fria. Utilize o copo de medição fornecido.
	Os ovos não foram retirados imediatamente após a cozedura.	Veja o indicador luminoso. A cozedura termina quando o indicador luminoso se apaga.

Características técnicas

Modelo: ..... HDM 3420 EK
Alimentação da corrente: ..... 230 V~, 50 Hz
Consumo de energia: ..... 350 W
Capacidade do elemento de vapor: .....aprox. 60 ml máx.
Categoria de protecção: I
Peso líquido: .....aprox. 0,75 kg

Reserva-se o direito de alterações!

Este aparelho foi controlado nos termos das actuais directivas da CEE aplicáveis, tais como inocuidade electromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições da segurança técnica.



Deposição - Significado do símbolo "contentor do lixo"

Poupe o nosso meio ambiente, não deite aparelhos eléctricos para o lixo doméstico.

Dirija-se ao locais destinados à recolha especial de aparelhos eléctricos e entregue aí os aparelhos que não pretende continuar a utilizar.

Desta forma, contribuirá para ajudar a evitar os potenciais efeitos perniciosos que um falso depósito de objectos usados terão, tanto no que diz respeito ao ambiente, como à saúde humana.

Dará igualmente a sua contribuição para o reaproveitamento de materiais, para a reciclagem e outras formas de aproveitamento de aparelhos eléctricos e electrónicos usados.

Receberá, nas autarquias e juntas de freguesia, informações sobre os locais onde poderá entregar tais aparelhos.

Istruzioni per l'uso

Grazie per aver scelto il nostro prodotto. Vi auguriamo buon divertimento nell'uso dell'apparecchio.

Norme di sicurezza generali

Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna. Se passate l'apparecchio a terzi, consegnate anche le istruzioni per l'uso.

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale.
  Non usare il dispositivo all'aperto. Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- **Non** mettere in funzione l' apparecchio senza sorveglianza. Spegnere sempre l'apparecchio, se si desidera uscire dalla stanza. Estrarre la spina dalla presa.
- Controllare regolarmente che l'apparecchio e il cavo non presentino tracce di danneggiamento. In tal caso l'apparecchio non deve più essere utilizzato.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Rispettare le seguenti "Speciali norme di sicurezza".

Simboli per questo manuale di istruzioni per l' uso

Le indicazioni importanti per la propria sicurezza sono indicati appropriatamente. Osservare assolutamente queste indicazioni, per evitare incidenti e danni all' apparecchio:

⚠ AVVISO:
Previene i rischi della propria salute ed indica possibili rischi di ferite.

⚠ ATTENZIONE:
Indica possibili pericoli per l' apparecchio o altri oggetti.

NOTA:
Mette in risalto consigli ed informazioni.

Bambini e persone fragili

- Per sicurezza tenere l'imballaggio (sacchetto di plastica, scatola, polistirolo, ecc.) fuori dalla portata dei bambini.

  ⚠ AVVISO!
  Non lasciar giocare i bambini piccoli con la pellicola.
  Pericolo di soffocamento!
- Quest'apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, psichiche, sensorie o intellettive limitate, o da persone sprovviste della necessaria esperienza e conoscenza, ad eccezione del fatto che ciò avvenga sotto la sorveglianza di una persona responsabile ed addetta alla loro sicurezza, o che ricevano da questa persona istruzioni su come debba essere utilizzato l'apparecchio.
- Evitare che i bambini giochino con l'apparecchio.

Avvertenze speciali di sicurezza per questo apparecchio

Simboli sull'apparecchio

Sull'apparecchio sono riportati i seguenti simboli di avvertenza e informativi:

AVVISO: Superficie calda!

Quando si utilizza l'apparecchio, la temperatura delle superfici con cui si può entrare in contatto diventa molto elevata.

- Dopo aver utilizzato l'apparecchio, tenere sempre coperchio e dispositivo di cottura a vapore per le impugnature.
- **Non** toccare la punta verticale durante e subito dopo l'uso. Quando l'apparecchio è in funzione,essa può raggiungere una temperatura compresa tra 110° e130° C.

⚠ AVVISO: Pericolo di lesioni!

- Riempire il contenitore dell'acqua senza superare il segno MAX. In caso contrario, l'acqua può traboccare quando bolle provocando ustioni.
- Non spostare l'apparecchio quando esso è in funzione.
- Utilizzare sempre l'apparecchio con il coperchio.
- Dall'apertura del coperchio fuoriesce vapore quando l'apparecchio é in funzione, Girare l'apertura nel coperchio in una direzione verso cui il vapore non possa provocare danni.
- Prestare attenzione quando si apre il coperchio. Fuoriuscita di vapore caldo.
- Prestare attenzione quando si utilizza il misurino, dotato di fora-uovo alla base.

⚠ ATTENZIONE:

- Accendere l'apparecchio soltanto se il contenitore dell'acqua é stato riempito di acqua e il dispositivo per la cottura a vapore con il coperchio è montato correttamente.
- Non utilizzare l'apparecchio senza acqua.
- Non riempire il serbatoio dell'acqua con liquidi diversi dall'acqua.
- Rimpire il serbatoio dell'acqua soltanto con acqua fredda.

⚠ ATTENZIONE:
- Quando si utlizza l'apparecchio, controllare che il cavo di alimentazione non tocchi le parti calde dell'apparecchio.

Uso previsto

Lato a
- Preparazione di hot dig;
- Bollitura di uova;
- Riscaldamento di panini.

È destinato all'uso domestico e applicazioni simili come
- grandi cucine di negozi, uffici e altri luoghi di lavoro;
- aziende agricole.

L'apparecchio **non** deve essere utilizzato:
- da ospiti di hotel motel e altri tipi di alberghi;
- in bed & breakfast.

L'apparecchio deve essere utilizzato solo come descritto nel manuale dell'utente. L'apparecchio non può essere utilizzato per scopi commerciali.

Qualsiasi altro uso non previsto può determinare guasti o lesioni a persone.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per guasti causati da uso improprio.

Pezzi in dotazione

1 Apparecchio per la preparazione degli hot-dog
1 Dispositivo per la cottura a vapore
1 Coperchio
1 Porta-uovo (in 3 parti)
1 Misurino con fora-uovo

Disimballaggio dell'apparecchio

1. Rimuovere l'apparecchio dal materiale d'imballaggio.
2. Rimuovere tutto il materiale d'imballaggio come pellicola, materiale di riempimento, fascette per cavi e cartone.
3. Controllare l'integrità della confezione.

i NOTA:
Residui di produzione o polvere potrebbero essersi raccolti nell'apparecchio. Si consiglia di pulire l'apparecchio secondo il capitolo "Pulizia".

Comandi

1 Impugnatura coperchio
2 Impugnature dispositivo di cottura a vapore
3 Dispositivo di cottura a vapore
4 Porta-uovo
5 Perni di bloccaggio
6 Contenitore dell'acqua
7 Selettore funzione
8 Indicatore della spia riscaldatore
9 Alloggiamento
10 Punta verticale
11 Uscita vapore

Non in figura:
Misurino con fora-uovo

Avvertenze per l'uso

Collocazione

Collocare l'apparecchio su una superficie piana e resistente a calore e umidità: Sistemare l'apparecchio in modo che non possa ribaltarsi.

Collegamento elettrico

Controllare che la tensione principale corrisponda a quella dell'apparecchio. Per i dettagli, leggere le informazioni riportate sulla targhetta informativa dell'apparecchio.

Funzioni del selettore

0 L'apparecchio è spento
1 Il contenitore acqua con il dispositivo di cottura a vapore sono in fase di riscaldamento
2 La punta verticale é in fase di riscaldamento
3 Il contenitore dell'acqua, il dispositivo di cottura a vapore e la punta verticale sono in fase di riscaldamento

Funzioni della spia

La spia indica il processo di riscaldamento.

*Impostazioni **1** e **3**:*
Se il contenitore dell'acqua é vuoto, l'apparecchio viene spento grazie al termostato. La spia si spegne. Se l'apparecchio non viene spento, inizia una fase di mantenimento in caldo. La temperatura del dispositivo di cottura a vapore viene controllata e conservata Ciò viene mostrato dalla spia. La punta verticale scende a circa 40°C.

Misurino

Se si utllizza l'apparecchio come cuoci-uova.

Decidere il punto di cottura desiderato per le uova. Selezionare la quantità di acqua con il misurino. I segni sulla tazza indicano:

soft / weich	per uova poco cotte
medium / mittel	per uova a cottura media
hard / hart	per uova molto cotte.

Utilizzo dell'apparecchio per la preparazione di hot-dog

1. Controllare l'alimentazione, cioè che il selettore funzione si trovi su "**0**".
2. Riempire il contenitore dell'acqua fino al segno MAX (livello max: 60 ml).
3. Collocare il dispositivo di cottura a vapore (senza porta-uovo) sul contenitore dell'acqua. In questa occasione, controllare i perni di bloccaggio, che devono inserirsi nelle tacche del dispositivo di cottura a vapore. Fissare il dispositivo di cottura a vapore sui perni di bloccaggio.

4. Collocare max 14 salsicce del diametro di 2,5 cm nel dispositivo di cottura a vapore. Le salsicce non devono essere più lunghe di 13,5 cm, in modo che il coperchio sia a tenuta sul dispositivo di cottura a vapore. Non riempire eccesivamente il dispositivo di cottura a vapore per non provocare anomalie all'apparecchio e le salsicce non possono scaldarsi.
5. Collocare il coperchio sul dispositivo di cottura a vapore.
6. Inserire il pane nella punta.
7. Inserire la spina in una presa con messa a terra correttamente installata da 230 V ~, 50 Hz.
8. Portare il selettore di funzione in posizione **3**. La spia si accende.

NOTA:
- Il processo di cottura si avvia dopo circa 2 minuti.
- Le salsicce sono pronte dopo circa 10 minuti.
- L'acqua nel contenitore dell'acqua bolle. Comincia la fase di mantenimento in caldo.

9. Sollevare con cautela il coperchio dal dispositivo di cottura a vapore. Rimuovere una salsiccia dal dispositivo di cottura a vapore con una forchetta o pinze per salsicce. Chiudere il coperchio.
10. Estrarre il pane dalla punta. Spingere la salsiccia calda nella cavità del pane.
11. Se si desiderano scaldare altri panini, portare il selettore funzione in posizione **2**. Procedere come descritto sopra.

AVVISO: Pericolo di ustioni
La punta verticale è molto calda.

Utilizzo dell'apparecchio come cuoci-uova

1. Assemblare le 3 parti del porta-uovo. Fare riferimento anche alla nostra figura a pagina 3.
2. Controllare che l'apparecchio non sia collegato all'alimentazione e portare il selettore di funzione in posizione "**0**".
3. Riempire il misurino di acqua fredda. Osservare i segni sul misurino.
4. Riempire il contenitore dell'acqua con la quantitá corretta di acqua.
5. Collocare il dispositivo di cottura a vapore (senza porta-uovo) sul contenitore dell'acqua. In questa occasione, controllare i perni di bloccaggio, che devono inserirsi nelle tacche del dispositivo di cottura a vapore. Fissare il dispositivo di cottura a vapore sui perni di bloccaggio.
6. Forare tutte le uova nell'estremità più piatta con il fora-uovo alla base del misurino.Spingere l'uovo finché il guscio non viene forato.
7. Collocare le uova sul porta-uovo con la parte forata sulla parte superiore.
8. Collocare il porta-uovo nel dispositivo di cottura a vapore. Nella parte inferiore del dispositivo di cottura a vapore si trova un foro al centro. Inserire la punta in questo foro in modo che il porta'uovo sia fissato correttamente.
9. Collocare il coperchio sul dispositivo di cottura a vapore.
10. Inserire la spina in una presa correttamente installata con messa a terra da 230 V ~, 50 Hz.
11. Portare il selettore di funzione in posizione **1**. La spia si accende.

NOTA:
Le uova sono pronte quando l'acqua nel contenitore dell'acqua smette di bollire. La spia si spegne. Non vi sono altri segnali a indicazione della fine del tempo di bollitura.

12. Sollevare delicatamente il coperchio dal dispositivo di cottura a vapore. Rimuovere il porta-uovo.
13. Risciacquare velocemente le uova con acqua fredda in modo che non continuino a bollire.

Spegnimento dell'apparecchio

- Portare il selettore funzione in posizione **0**.
- Scollegare l'alimentazione.
- Lasciar raffreddare l'apparecchio per 20 minuti prima di pulirlo.

Pulizia

AVVISO:
- Staccate sempre la spina di collegamento alla rete elettrica, prima di procedere alla pulizia ed attendete che l'apparecchio si sia raffreddato.
- Non toccare la **punta verticale** e il **contenitore dell'acqua** subito dopo l'uso. **Pericolo di ustioni.**
- Non immergere l'apparecchio in acqua. Ne potrebbe conseguire un corto circuito o incendio.

ATTENZIONE:
- Non usare pagliette o altri oggetti abrasivi.
- Per la pulizia non usare detersivi forti o abrasivi.

- All'occorrenza pulite la parte esterna dell'apparecchio con panno leggermente umido – senza aggiunte di detergenti.
- Risciacquare il dispositivo di cottura a vapore, il coperchio e il porta-uovo in acqua. È possibile aggiungere un detergente neutro. Asciugare bene le parti.
- Asciugare il contenitore dell'acqua con un panno o una spugna umidi. Per rimuovere il grasso bruciato, riempire il contenitore dell'acqua con acqua e qualche goccia di detersivo per piatti liquido. Collocare il dispositivo di cottura a vapore in posizione con il coperchio. Far bollire l'acqua per circa 2 minuti (Selettore di funzione in posizione **1**). Lasciar raffreddare l'apparecchio. Asciugare nuovamente il contenitore.

Rimozione del calcare

- Rimuovere il calcare a seconda della durezza dell'acqua e della freqeunza d'uso dell'apparecchio. Si consiglia di rimuovere il calcare a intervalli regolari.
- Non utilizzare aceto, ma un anticalcare standard a base di acido citrico. Seguire le istruzioni del produttore per il dosaggio.

Conservazione

- Pulire l'apparecchio come descritto e lasciarlo asciugare completamente.
- Per lunghi periodi di non utilizzo si consiglia di conservare l'apparecchio nella confezione originale.
- Tenere sempre l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini in un luogo asciutto e ben ventilato.

Risoluzione di problemi

Problema	Causa possibile	Soluzione
L'apparecchio non funziona.	L'apparecchio non è collegato alla corrente.	Controllare la presa a muro con un apparecchio diverso.
		Inserire la spina correttamente nella presa a parete.
		Controllare il fusibile.
	L'apparecchio è difettoso.	Contattare il centro assistenza e un tecnico.
Le salsicce esplodono.	Troppa acqua nel contenitore dell'acqua.	Collocare una quantità inferiore di acqua nel contenitore dell'acqua.
Le salsicce non diventano abbastanza calde.	Troppa acqua o troppa poca acqua nel contenitore dell'acqua.	Collocare una quantità di acqua leggermente superiore nel contenitore dell'acqua, ma soltanto fino al segno MAX.
	Troppe salsicce nel dispositivo di cottura a vapore.	Riempire il dispostivo di cottura a vapore con max 14 salsicce del diametro di 2,5 cm.
	Il coperchio non é chiuso correttamente.	Chiudere il dispositivo di cottura a vapore con il coperchio.
Le uova esplodono.	Le uova non sono state forate.	Utilizzare il fora-uovo nel misurino per forare le uova prima di farle bollire.
Le uova sono troppo morbide.	Troppa o troppo poca acqua nel contenitore dell'acqua.	Riempire il contenitore dell'acqua con una quantitá leggermente superiore di acqua fredda. Utilizzare il misurino in dotazione.
	Il coperchio non è chiuso correttamente.	Chiudere il dispositivo di cottura a vapore con il relativo coperchio.
	L'apparecchio si spegne prima della fine dell'operazione a causa dell'eccessivo calcare.	Rimuovere periodicamente il calcare dall'apparecchio. Lo strato di calcare diventa difficile da rimuovere quando diventa troppo spesso.
Le uova sono troppo dure.	Troppa acqua nel contenitore dell'acqua.	Riempire il contenitore dell'acqua con una quantità inferiore di acqua fredda Utilizzare il misurino in dotazione.
	Le uova non sono state rimosse subito dopo la bollitura.	Osservare la spia. La bollitura ha termine quando la spia si spegne.

Dati tecnici

Modello: ..... HDM 3420 EK
Alimentazione rete:..... 230 V~, 50 Hz
Consumo di energia: ..... 350 W
Capacitá dispositivo di cottura a vapore:..... circa 60 ml max.
Classe di protezione:..... I
Peso netto:..... circa 0,75 kg

Con riserva di apportare modifiche tecniche!

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.



Smaltimento - Significato del simbolo “Eliminazione”

Salvaguardare l’ ambiente, gli elettrodomestici non vanno eliminati come rifiuti domestici.

Per l’ eliminazione degli elettrodomestici, fare uso dei posti di raccolta previsti per questo tipo e porre quegli elettrodomestici che non sono più in uso.

Si contribuisce così ad evitare un effetto potenziale sull’ ambiente e sulla salute, dovuto magari ad una eliminazione sbagliata.

Questo significa un contributo personale alla riutilizzazione, al riciclaggio e altre forme di utilizzazione di elettrodomestici ed apparecchi elettronici usati.

Si possono trovare le corrispondenti informazioni sugli appositi luoghi di raccolta, nelle amministrazioni dei comuni.

Instruction Manual

Thank you for choosing our product. We hope you enjoy using the appliance.

General Safety Instructions

Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing. If you give this device to other people, please also pass on the operating instructions.

- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use.
  Do not use the appliance outdoors. Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do **not** operate the machine without supervision. If you leave the room you should always turn the device off. Remove the plug from the socket.
- The device and the mains lead have to be checked regularly for signs of damage. If damage is found the device must not be used.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have a faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by a qualified person and with a cable of the same type.
- Use only original spare parts.
- Pay careful attention to the following “Special Safety Instructions”.

Symbols in these Instructions for Use

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the machine:

⚠ WARNING:
This warns you of dangers to your health and indicates possible injury risks.

⚠ CAUTION:
This refers to possible hazards to the machine or other objects.

NOTE:
This highlights tips and information.

Children and Frail Individuals

- In order to ensure your children‘s safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.

  ⚠ WARNING!
  Caution! Do not allow small children to play with the foil as there is a **danger of suffocation!**
- This device is not intended to be used by individuals (including children) who have restricted physical, sensory or mental abilities and/or insufficient knowledge and/or experience, unless they are supervised by an individual who is responsible for their safety or have received instructions on how to use the device.
- Children should be supervised at all times in order to ensure that they do not play with the device.

Special Safety Instructions for this Machine

Symbols on the product

You will see the following warning and information symbols on the appliance:

WARNING: Hot surface!

When in use, the temperature of the touchable surface may be very high.

- After use, always hold the lid and the steamer by the handles.
- Do **not** touch the vertical spike during and immediately after use. During use, it can reach temperatures of 110° to 130° C.

⚠ WARNING: Risk of injury!

- Fill the water tray with water only up to the MAX mark. Too much water may boil over and may lead to burns.
- Do not move the appliance when in use.
- Always use the appliance with the lid on.
- Hot steam escapes from the opening in the lid during use. Turn the opening in the lid in a direction where the steam can do no damage.
- Be careful when opening the lid. Hot steam escapes.
- Be careful when using the measuring cup. This has an egg pricker on the base.

⚠ CAUTION:

- Only switch on the appliance if you have filled the water in the water tray and the steamer with lid is correctly attached.
- Do not use the appliance without water.
- Do not fill the water tray with liquids other than water.
- Only fill the water tray with cold water.
- During use make sure that the power cord is not touching the hot parts of the appliance.

Intended Use

The appliance is designed for
- the preparation of hot sausages;
- boiling eggs;
- warming bread rolls.

It is intended for domestic use and similar applications such as
- in staff kitchens in shops, offices and other workplaces;
- in farm properties.

It is **not** intended for the following use:
- by guests in hotels, motels and other accommodation;
- in bed & breakfast facilities.

The appliance is only to be used as described in the user manual. Do not use the appliance for any commercial purposes.

Any other use is not intended and can result in damages or personal injuries.

The manufacturer assumes no liability for damages caused by improper use.

Supplied parts

1 Hot dog maker appliance
1 Steamer
1 Lid
1 Egg holder (in 3 parts)
1 Measuring cup with egg pricker

Unpacking the appliance

1. Remove the appliance from its packaging.
2. Remove all packaging materials such as films, filler material, cable clips and carton.
3. Check the contents for completeness.

NOTE:
Production residue or dust may have collected on the appliance. We recommend cleaning the appliance according to chapter “Cleaning”.

Controls

1 Lid handle
2 Steamer handles
3 Steamer
4 Egg holder
5 Locking pins
6 Water tray
7 Function selector
8 Indicator lamp heater
9 Housing
10 Vertical spike
11 Steam outlet

Not shown:
Measuring cup with egg pricker

Instructions

Location

Stand the appliance on a level, damp and heat resistant surface. Stand the appliance up in such a way that it cannot topple over.

Electrical connection

Check whether the mains voltage which you want to use matches that of the appliance. The details can be found on the information plate of the appliance.

Function of the selector

0 Appliance is off
1 Water tray with steamer is warming up
2 Vertical spike warming up
3 Water tray with steamer and vertical spike is being warmed up

Function of the indicator lamp

The indicator lamp indicates the heating process.

*Settings **1** and **3**:*
If the water tray is empty, the appliance is switched off via the thermostat. The indicator lamp goes out. If you do not switch the appliance off, a keep-warm phase begins. The temperature of the steamer is controlled and retained. This is shown by the indicator lamp. The temperature of the vertical spike drops to around 40°C.

Measuring cup

The measuring cup is an accessory to be used when you use the appliance as an egg boiler.

Decide how soft or hard you want your boiled eggs to be. Select the volume of water with the measuring cup. The markings on the cup mean the following:

soft / weich	for soft-boiled eggs
medium / mittel	for half-boiled eggs
hard / hart	for hard-boiled eggs.

Using the appliance as a hot dog maker

1. Ensure that the mains plug is not plugged in that the function selector is on “**0**”.
2. Fill the water tray with water up to the MAX mark (Maximum fill level: 60 ml).
3. Place the steamer (without the egg holder) onto the water tray. In doing so, check the locking pins: These must snap into the notches on the steamer. Press the steamer securely onto the locking pins.
4. Put a maximum of 14 sausages with a diameter of 2.5 cm into the steamer. The sausages must not be longer than 13.5 cm, so that the lid seals the steamer properly. Do not overfill the steamer since otherwise the appliance cannot function properly and the sausages will not become hot.
5. Place the lid onto the steamer.

6. Push the bread roll onto the spike.
7. Connect the mains plug to a properly installed 230 V ~, 50 Hz earthed socket.
8. Move the function selector to position **3**. The indicator lamp lights up.

NOTE:
- The cooking process begins after around 2 minutes.
- The sausages are done after around 10 minutes.
- If the indicator lamp goes out, the water in the water tray has boiled off. The keep-warm phase begins.

9. Carefully lift the lid from the steamer. Remove a sausage from the steamer using a fork or sausage tongs. Close the lid.
10. Pull the bread roll from the spike. Push the hot sausage into the cavity in the bread roll.
11. If you want to warm up more bread rolls, move the function selector to position **2**. Process as described above.

WARNING: Risk of burning!
The vertical spike is very hot.

Using the appliance as a egg boiler

1. Assemble the 3 parts of the egg holder. Also refer to our figure on page 3.
2. Ensure that the mains plug is disconnected and move the function selector to position "**0**".
3. Fill the measuring cup with cold water. Use the markings on the measuring cup.
4. Fill the water tray with the correct volume of water.
5. Place the steamer (without the egg holder) onto the water tray. In doing so, check the locking pins: These must snap into the notches on the steamer. Press the steamer securely onto the locking pins.
6. Prick each egg on the blunt end. To do so, use the pricker on the base of the measuring cup. Carefully push the egg on until the pricker has pierced the shell.
7. Place the eggs into the egg holder with the pricked end at the top.
8. Place the egg holder into the steamer: In the bottom of the steamer you will see a hole in the centre of it. Insert the stem into this hole so that the egg holder sits securely.
9. Place the lid onto the steamer.
10. Connect the mains plug to a properly installed 230 V ~, 50 Hz earthed socket.
11. Move the function selector to position **1**. The indicator lamp lights up.

NOTE:
The eggs are done if the water in the water tray has boiled off. The control lamp goes out. There is no other signal for the end of the boiling time.

12. Carefully lift the lid from the steamer. Remove the egg holder.
13. Quickly rinse the eggs under cold water so that they do not continue to boil.

When you have finished

- Set the function selector to position **0**.
- Disconnect the mains plug.
- Allow the appliance to cool for 20 minutes before cleaning it.

Cleaning

WARNING:
- Before cleaning, always remove the mains plug and wait until the device has cooled down.
- Do not touch the **vertical spike** and **water tray** immediately after use. **Risk of burning!**
- Do not immerse the device in water. Otherwise this might result in an electric shock or fire.

CAUTION:
- Do not use a wire brush or any abrasive items.
- Do not use any acidic or abrasive detergents.

- The exterior of the device should be cleaned as necessary with a slightly damp cloth – without any additives.
- Rinse the steamer, the lid and the egg holder clean in water. You may add a mild detergent. Dry the parts well.
- Wipe out the water tray with a damp cloth or sponge. To dissolve burnt-on grease, fill the water tray with some water and a few drops of dishwashing liquid. Place the steamer with the lid onto it. Boil the water for around 2 minutes (Function selector to position **1**). Allow the appliance to cool. Wipe out the water tray again.

Removing limescale

- The intervals at which you should remove limescale depend on the hardness of water and the frequency of use. We recommend regular removal of limescale.
- Do not use vinegar, but a standard citric acid-based limescale remover. Follow the manufacturer's dosage instructions.

Storage

- Clean the appliance as described and let it dry completely.
- For longer periods of non-use we recommend storing the appliance in its original packaging.
- Always store the appliance in a well-ventilated and dry place out of reach of children.

Troubleshooting

Problem	Possible cause	Solution
The appliance does not work.	The appliance is not connected to mains power.	Check the wall outlet with a different appliance.
		Insert the plug properly in the wall outlet.
		Check the fuse.
	The appliance is defective.	Contact our service or a repair center.
The sausages burst.	Too much water in the tray.	Fill the water tray with a little less cold water.
The sausages do not become hot enough.	Too little or not enough water in the tray.	Fill the water tray with a little more cold water, but only up to the MAX mark.
	Too many sausages in the steamer.	Fill the steamer with a max. of 14 sausages of 2.5 cm in diameter.
	The lid is not on properly.	Close the steamer with the lid.
The eggs burst.	The eggs were not pricked.	Use the pricker on the measuring cup to prick the eggs before boiling.
The eggs are too soft.	Too little or not enough water in the tray.	Fill the water tray with a little more cold water. Use the supplied measuring cup.
	The lid is not on properly.	Close the steamer with the lid.
	The appliance switches off before the end due to excessive limescale.	Remove limescale from the appliance regularly. The limescale layer is only becomes too difficult to remove if it is too thick.
The eggs are too hard.	Too much water in the tray.	Fill the water tray with a little less cold water. Use the supplied measuring cup.
	The eggs were not removed immediately after boiling.	Watch the indicator lamp. Boiling is finished when the lamp goes out.

Technical Data

Modell:..... HDM 3420 EK
Power supply:..... 230 V~, 50 Hz
Power consumption:..... 350 W
Steamer capacity:..... approx 60 ml max.
Protection class:..... I
Net weight:..... approx 0.75 kg

Subject to technical changes without prior notice!

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.



Disposal - Meaning of the “Dustbin” Symbol

Protect our environment: do not dispose of electrical equipment in the domestic waste.

Please return any electrical equipment that you will no longer use to the collection points provided for their disposal.

This helps avoid the potential effects of incorrect disposal on the environment and human health.

This will contribute to the recycling and other forms of reutilisation of electrical and electronic equipment.

Information concerning where the equipment can be disposed of can be obtained from your local authority.

Instrukcja obsługi

Dziękujemy za wybranie naszego produktu. Mamy nadzieję, że korzystanie z niego sprawi Państwu przyjemność.

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym. Przekazując urządzenie innej osobie, oddaj jej także instrukcję obsługi.

- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalno-ści gospodarczej.
  Nie korzystać z urządzenia na zewnątrz.Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Przed opuszczeniem pomieszczenia urządzenie należy zawsze wyłączać i wyciągać wtyczkę sieciową z gniazda.
- Należy regularnie sprawdzać, czy urządzenie i kabel sieciowy nie są uszkodzone. W razie uszkodzenia należy przestać korzystać z urządzenia.
- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Prosimy pamiętać o podanych dalej „Specjalnych wskazówkach dotyczących bezpiecznego użytkowania".

Symbole użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia:

⚠ OSTRZEŻENIE:
Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyka obrażeń.

⚠ UWAGA:
Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.

WSKAZÓWKA:
Wyróżnia porady i informacje ważne dla użytkownika.

Dzieci i osoby niepełnosprawne

- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).

  ⚠ OSTRZEŻENIE!
  Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią.
  Niebezpieczeństwo uduszenia!

- To urządzenie nie może być używane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych możliwościach fizycznych, motorycznych lub umysłowych lub nie posiadające niezbędnego doświadczenia i/lub wiedzy. Użytkowanie urządzenia przez takie osoby jest możliwe wyłącznie pod nadzorem opiekuna lub po otrzymaniu wskazówek dotyczących używania urządzenia.
- Nie pozwalaj dzieciom bawić się urządzeniem.

Specjalne wskazówki związane z bezpieczną obsługą tego urządzenia

Symbole na produkcie

Na urządzeniu znajdują się następujące symbole ostrzegawcze i informacyjne:

OSTRZEŻENIE: Gorąca powierzchnia!

Temperatura dostępnych powierzchni może być podczas pracy urządzenia bardzo wysoka.

- Po wyłączeniu urządzenia pokrywę i pojemnik do gotowania na parze należy zawsze trzymać za uchwyty.
- Podczas korzystania z urządzenia i zaraz po jego wyłączeniu **nie** wolno dotykać pionowego trzpienia. Podczas pracy urządzenia jego temperatura może wynosić od 110° do 130°C.

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko obrażeń!

- Do zbiornika na wodę należy wlać wodę tylko do oznaczenia MAX. Zbyt duża ilość wody może być przyczyną kipienia i oparzeń.
- Włączonego urządzenia nie wolno przenosić.
- Urządzenie należy zawsze włączać dopiero po założeniu pokrywy.
- Podczas pracy urządzenia z otworu w pokrywie wydobywa się gorąca para. Otwór w pokrywie należy ustawić w takim miejscu, aby para nie powodowała żadnych szkód.
- Pokrywę należy zdejmować ostrożnie. Uwolniona zostanie gorąca para.
- Należy ostrożnie korzystać z miarki. W jej podstawie znajduje się przebijak do jajek.

⚠ UWAGA:
- Urządzenie można włączyć dopiero wtedy, gdy w zbiorniku na wodę znajduje się woda i gdy prawidłowo zamocowano pojemnik do gotowania na parze z pokrywą.
- Urządzenia nie należy używać bez wody.
- Do zbiornika na wodę nie należy wlewać płynów innych niż woda.
- Do zbiornika na wodę należy wlewać tylko zimną wodę.
- Kabel zasilający nie powinien stykać się z gorącymi elementami włączonego urządzenia.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie to jest przeznaczone do
- przygotowywania gorących kiełbasek;
- gotowania jajek;
- podgrzewania bułek.

Jest ono przeznaczone do użytku w gospodarstwach domowych i podobnych miejscach, takich jak
- kuchnie dla pracowników sklepów, biur i innych miejsc pracy;
- gospodarstwa rolne.

Nie jest ono przeznaczone do użytku:
- przez gości w hotelach, motelach i innych ośrodkach oferujących zakwaterowanie;
- w ośrodkach oferujących zakwaterowanie ze śniadaniem.

Z urządzenia można korzystać wyłącznie w sposób opisany w instrukcji użytkowania. Urządzenia nie należy używać do celów komercyjnych.

Wszelkie inne sposoby użytkowania nie są zamierzone i mogą prowadzić do uszkodzenia lub obrażeń ciała.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane niewłaściwym użytkowaniem.

Dostarczone części

1 urządzenie do hot dogów
1 pojemnik do gotowania na parze
1 pokrywa
1 uchwyt na jajka (3-częściowy)
1 miarka z przebijakiem do jajek

Wypakowanie urządzenia

1. Wyjmij urządzenie z opakowania.
2. Usuń wszystkie elementy opakowania, takie jak folia, materiał wypełniający, zaciski do kabli i karton.
3. Sprawdź, czy w opakowaniu znajdowały się wszystkie elementy.

i WSKAZÓWKA:
Na urządzeniu może występować osad produkcyjny lub kurz. Zalecane jest wyczyszczenie urządzenia zgodnie z rozdziałem „Czyszczenie”.

Elementy składowe

1 Uchwyt pokrywy
2 Uchwyty pojemnika do gotowania na parze
3 Pojemnik do gotowania na parze
4 Uchwyt na jajka
5 Bolce zabezpieczające
6 Zbiornik na wodę
7 Przełącznik funkcji
8 Wskaźnik świetlny elementu grzejnego
9 Obudowa
10 Pionowy trzpień
11 Wylot pary

Brak rysunku:
Miarka z przebijakiem do jajek

Instrukcja użycia

Lokalizacja

Urządzenie należy postawić na równej oraz odpornej na wilgoć i ciepło powierzchni. Urządzenie należy ustawić tak, aby nie mogło się przewrócić.

Połączenie elektryczne

Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe, do którego podłączone zostanie urządzenie, jest zgodne z napięciem urządzenia. Szczegółowe dane można znaleźć na tabliczce znamionowej urządzenia.

Działanie przełącznika

0 Urządzenie wyłączone
1 Nagrzewanie zbiornika na wodę z pojemnikiem do gotowania na parze
2 Nagrzewanie pionowego trzpienia
3 Zbiornik na wodę z pojemnikiem do gotowania na parze oraz pionowy trzpień został nagrzany

Działanie wskaźnika świetlnego

Wskaźnik świetlny wskazuje proces nagrzewania.

*Ustawienie **1** i **3**:*
Po opróżnieniu zbiornika na wodę urządzenie zostanie wyłączone przez termostat. Wskaźnik świetlny zgaśnie. Jeśli urządzenie nie zostanie wyłączone przez użytkownika, rozpocznie się faza utrzymywania ciepła. Temperatura pojemnika do gotowania na parze będzie kontrolowana i utrzymywana na stałym poziomie. Będzie to wskazywane za pomocą wskaźnika świetlnego. Temperatura pionowego trzpienia obniży się do około 40°C.

Miarka

Miarka jest elementem dodatkowym, z którego należy korzystać w przypadku używania urządzenia do gotowania jajek.

Należy wybrać, czy jajka mają zostać ugotowane na miękko czy na twardo. Za pomocą miarki należy odmierzyć odpowiednią ilość wody. Wskaźniki na miarce mają następujące znaczenie:

soft / weich	do gotowania jajek na miękko,
medium / mittel	do gotowania jajek na półtwardo,
hard / hart	do gotowania jajek na twardo.

Używanie urządzenia do przygotowywania hot dogów

1. Upewnij się, że wtyczka zasilająca nie została podłączona do gniazda elektrycznego i że przełącznik funkcji ustawiony jest w pozycji „**0**".
2. Wlej wodę do zbiornika na wodę, nie przekraczając oznaczenia MAX (maksymalny poziom napełnienia: 60 ml).
3. Umieść pojemnik do gotowania na parze (bez uchwytu na jajka) nad zbiornikiem na wodę. Aby to zrobić, należy zwrócić uwagę na bolce zabezpieczające: muszą one zostać odpowiednio zamocowane w szczelinach pojemnika do gotowania na parze. Wciśnij pojemnik do gotowania na parze na bolce zabezpieczające do momentu odpowiedniego zamocowania.
4. Włóż maksymalnie 14 kiełbasek o średnicy 2,5 cm do pojemnika do gotowania na parze. Kiełbaski nie mogą być dłuższe niż 13,5 cm, aby pokrywa mogła zostać prawidłowo domknięta. Pojemnika do gotowania na parze nie należy przepełniać, ponieważ w przeciwnym razie urządzenie nie będzie działać prawidłowo i kiełbaski nie zostaną podgrzane.
5. Załóż pokrywę na pojemnik do gotowania na parze.
6. Wciśnij bułkę na trzpień.
7. Podłącz wtyczkę zasilającą do prawidłowo zainstalowanego i uziemionego gniazda elektrycznego 230 V ~, 50 Hz.
8. Przesuń przełącznik funkcji do pozycji **3**. Zapali się wskaźnik świetlny.

WSKAZÓWKA:
- Proces gotowania rozpocznie się po około 2 minutach.
- Kiełbaski będą gotowe po około 10 minutach.
- Wyłączenie wskaźnika świetlnego oznacza, że wygotowała się woda w zbiorniku na wodę. Rozpocznie się faza utrzymywania ciepła.

9. Ostrożnie zdejmij pokrywę z pojemnika do gotowania na parze. Wyjmij kiełbaski z pojemnika do gotowania na parze przy użyciu widelca lub szczypiec do kiełbasek. Załóż pokrywę.
10. Zdejmij bułkę z trzpienia. Włóż gorącą kiełbaskę do otworu w bułce.
11. Aby podgrzać więcej bułek, przesuń przełącznik funkcji do pozycji **2**. Postępuj zgodnie z powyższym opisem.

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko poparzeń!
Pionowy trzpień jest bardzo gorący.

Używanie urządzenia do gotowania jajek

1. Złóż 3 części uchwytu na jajka. Zapoznaj się z rysunkiem na stronie 3.
2. Upewnij się, że wtyczka zasilająca jest odłączona od gniazda elektrycznego i przesuń przełącznik funkcji do pozycji „**0**".
3. Wlej zimną wodę do miarki. Zwróć uwagę na wskaźniki miarki.
4. Wlej odpowiednią ilość wody do zbiornika na wodę.
5. Umieść pojemnik do gotowania na parze (bez uchwytu na jajka) nad zbiornikiem na wodę. Aby to zrobić, należy zwrócić uwagę na bolce zabezpieczające: muszą one zostać odpowiednio zamocowane w szczelinach pojemnika do gotowania na parze. Wciśnij pojemnik do gotowania na parze na bolce zabezpieczające do momentu odpowiedniego zamocowania.
6. Przekłuj płaską stronę każdego jajka. Zrób to, korzystając z przebijaka w podstawie miarki. Dociśnij ostrożnie jajko, aż przebijak przekłuje skorupkę.
7. Umieść jajka w uchwycie na jajka, przekłutą stroną skierowaną ku górze.
8. Włóż uchwyt na jajka do pojemnika do gotowania na parze: Na dole pojemnika do gotowania na parze znajduje się na środku otwór. Wsuń trzon w otwór do momentu prawidłowego zamocowania uchwytu na jajka.
9. Załóż pokrywę na pojemnik do gotowania na parze.
10. Podłącz wtyczkę zasilającą do prawidłowo zainstalowanego i uziemionego gniazda elektrycznego 230 V ~, 50 Hz.
11. Przesuń przełącznik funkcji do pozycji **1**. Zapali się wskaźnik świetlny.

WSKAZÓWKA:
Jajka będą gotowe, gdy wygotuje się woda w zbiorniku na wodę. Wskaźnik świetlny zgaśnie. Zakończenie czasu gotowania nie jest sygnalizowane w żaden inny sposób.

12. Ostrożnie zdejmij pokrywę z pojemnika do gotowania na parze. Wyjmij uchwyt na jajka.
13. Opłucz szybko jajka pod zimną wodą, aby przerwać proces gotowania.

Po zakończeniu pracy

- Ustaw przełącznik funkcji w pozycji **0**.
- Odłącz wtyczkę zasilającą.
- Przed rozpoczęciem czyszczenia odstaw urządzenie na 20 minut w celu ostygnięcia.

Czyszczenie

⚠ OSTRZEŻENIE:
- Przed każdym czyszczeniem wyciągnąć wtyczkę z sieci i odczekać, aż urządzenie ostygnie.
- Zaraz po wyłączeniu urządzenia nie wolno dotykać **pionowego trzpienia** ani **zbiornika na wodę. Ryzyko poparzeń!**
- Nie zanurzaj urządzenia w wodzie. Może to doprowadzić do porażenia elektrycznego lub pożaru.

⚠ UWAGA:
- Nie używaj szczotki drucianej ani innych podobnych przed-miotów.
- Nie używaj ostrych lub ściernych środków czyszczących.

- Zewnętrzną stronę urządzenia czyścić w miarę potrzeby lekko wilgotną ściereczką – bez dodatkowych środków czyszczących.
- Wyczyść pojemnik do gotowania na parze, pokrywę i uchwyt na jajka, płucząc je pod wodą. Można użyć łagodnego detergentu. Wysusz dokładnie wszystkie elementy.
- Wytrzyj zbiornik na wodę wilgotną szmatką lub gąbką. Aby usunąć przypalony tłuszcz, wlej do zbiornika na wodę trochę wody i kilka kropel płynu do mycia naczyń. Umieść na miejscu pojemnik do gotowania na parze z pokrywą. Zagotuj wodę przez około 2 minuty (przełącznik funkcji w pozycji **1**). Odstaw urządzenie w celu ostygnięcia. Ponownie wytrzyj zbiornik na wodę.

Usuwanie kamienia

- Odstępy, w jakich należy usuwać kamień, zależą od twardości wody i częstotliwości korzystania z urządzenia. Zalecane jest regularne usuwanie kamienia.
- Nie należy używać octu, a standardowego środka do usuwania kamienia z kwaskiem cytrynowym. Należy stosować się do instrukcji producenta dotyczących dozowania.

Przechowywanie

- Urządzenie należy wyczyścić zgodnie z opisem i zostawić w celu całkowitego ostygnięcia.
- W przypadku dłuższych okresów nieużywania zalecane jest przechowywanie urządzenia w oryginalnym opakowaniu.
- Urządzenie należy zawsze przechowywać w odpowiednio wentylowanym i suchym miejscu poza zasięgiem dzieci.

Usterki i sposoby ich usuwania

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Urządzenie nie działa.	Urządzenie nie zostało podłączone do zasilania.	Sprawdź działanie gniazdka ściennego przy użyciu innego urządzenia.
		Włóż prawidłowo wtyczkę do gniazdka ściennego.
		Sprawdź bezpieczniki.
	Urządzenie jest wadliwe.	Skontaktuj się z centrum serwisowym lub naprawczym.
Kiełbaski pękają.	Zbyt dużo wody w zbiorniku.	Wlej trochę mniej zimnej wody do zbiornika na wodę.
Kiełbaski nie nagrzewają się w wystarczającym stopniu.	Zbyt mało lub niewystarczająca ilość wody w zbiorniku.	Wlej trochę więcej zimnej wody do zbiornika na wodę, ale nie przekraczaj oznaczenia MAX.
	Zbyt wiele kiełbasek w pojemniku do gotowania na parze.	Włóż maksymalnie 14 kiełbasek o średnicy 2,5 cm do pojemnika do gotowania na parze.
	Pokrywa nie została prawidłowo założona.	Zamknij pojemnik do gotowania na parze pokrywą.
Jajka pękają.	Jajka nie zostały przekłute.	Przekłuj jajka przebijakiem miarki przed ich ugotowaniem.
Jajka są zbyt miękkie.	Zbyt mało lub niewystarczająca ilość wody w zbiorniku.	Wlej trochę więcej zimnej wody do zbiornika na wodę. Skorzystaj z dostarczonej miarki.
	Pokrywa nie została prawidłowo założona.	Zamknij pojemnik do gotowania na parze pokrywą.
	Urządzenie wyłącza się przed zakończeniem gotowania z powodu zbyt grubej warstwy kamienia.	Usuwaj regularnie kamień z urządzenia. Warstwa kamienia jest trudna do usunięcia tylko wtedy, gdy jest zbyt gruba.
Jajka są zbyt twarde.	Zbyt dużo wody w zbiorniku.	Wlej trochę mniej zimnej wody do zbiornika na wodę. Skorzystaj z dostarczonej miarki.
	Jajka nie zostały wyjęte zaraz po ugotowaniu.	Obserwuj wskaźnik świetlny. Wyłączenie wskaźnika oznacza zakończenie gotowania.

Dane techniczne

Model: ..... HDM 3420 EK
Napięcie zasilające:..... 230 V~, 50 Hz
Pobór mocy: ..... 350 W
Pojemność pojemnika do gotowania na parze: . maks. ok. 60 ml
Stopień ochrony:..... I
Masa netto: ..... ok. 0,75 kg

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkowania oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Ogólne warunki gwarancji

Producent / Dystrybutor udziela 24 miesięcy gwarancji na zakupione urządzenie. Okres gwarancji liczony jest od daty zakupu urządzenia.

W tym okresie uszkodzone urządzenie będzie bezpłatnie wymienione na wolne od wad. W przypadku, gdy wymiana będzie niemożliwa do zrealizowania, Nabywca otrzyma zwrot ceny zakupu urządzenia.

Za uszkodzone urządzenie uważa się takie, które nie spełnia funkcji określonych w instrukcji obsługi, a przyczyną takiego stanu jest wewnętrzna wada fabryczna lub materiałowa. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia mechaniczne, chemiczne, termiczne, powstałe w wyniku działania sił zewnętrznych (np. przepięcie w sieci energetycznej czy wyładowania atmosferyczne), jak również wady powstałe w wyniku obsługi niezgodnej z instrukcją obsługi urządzenia.

Nabywcy przysługuje prawo do wymiany urządzenia na wolne od wad lub, jeśli wymiana jest niemożliwa, zwrotu gotówki tylko po dostarczeniu do punktu zakupu kompletnego urządzenia z oryginalnymi akcesoriami, instrukcją obsługi i w oryginalnym opakowaniu wraz z dowodem zakupu i prawidłowo wypełnioną kartą gwarancyjną (pieczątka sklepu, data sprzedaży urządzenia).

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczpospolitej Polskiej.

Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień Nabywcy wynikających z przepisów Ustawy z dnia 27 lipca 2002 r. o szczególnych warunkach sprzedaży konsumenckiej oraz o zmianie kodeksu cywilnego (Dz. U. z 2002 r. Nr 141, poz. 1176).



Usuwanie- Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci“

Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy.

Návod k použití

Děkujeme Vám za výběr našeho výrobku. Doufáme, že se spotřebičem budete spokojeni.

Všeobecné bezpečnostní pokyny

Před uvedením tohoto přístroje do provozu si velmi pozorně přečtěte návod k obsluze a tento návod spolu se záručním listem, pokladním blokem a podle možností i s obalem a vnitřním vybavením obalu dobře uschovejte. Pokud budete přístroj předávat třetím osobám, odevzdejte jim i tento návod k obsluze.

- Používejte tento přístroj výlučně pro soukromou potřebu a pro stanovené účely. Tento přístroj není určen pro komerční použití.
  Nepoužívejte jej v otevřeném prostoru. Chraňte jej před horkem, přímým slunečním zářením, vlhkostí (v žádném případě jej neponořujte do kapalin) a stykem s ostrými hranami. Nepoužívejte přístroj v případě, že máte vlhké ruce. Jestliže dojde k navlhčení nebo namočení přístroje, okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Přístroj vypněte a vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky (vždy tahejte za zástrčku, nikdy ne za kabel), jestliže nebudete přístroj používat, pokud chcete namonto-vat příslušenství přístroje, při čištění nebo v případě poruchy.
- Přístroj nesmí zůstat v provozu **bez** dozoru. Pokud byste chtěli prostor opustit, přístroj vždy vypněte. Vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Spotřebič a napájecí šňůru je nutné pravidelně kontrolovat na známky poškození. Při nalezení poškození se spotřebič nesmí používat.
- Neopravujte přístroj vlastními silami, nýbrž vyhledejte autorizovaného opraváře. Abyste eliminovali rizika, nechejte poškozený přívodní kabel nahradit kabelem se stejnými hodnotami pouze výrobcem, naším servisem pro zákazníky nebo jinou kvalifikovanou osobou.
- Používejte jen originální příslušenství.
- Respektujte prosím následující “Speciální bezpečnostní pokyny”.

Symboly v tomto návodu k obsluze

Důležitá upozornění pro Vaši bezpečnost jsou speciálně označena. Bezpodmínečně dbejte těchto upozornění, aby nedošlo k nehodám a škodám na přístroji:

⚠ VÝSTRAHA:
Varuje před nebezpečím pro Vaše zdraví a upozorňuje na možná rizika zranění.

⚠ POZOR:
Upozorňuje na možná nebezpečí pro přístroj či jiné předměty.

UPOZORNĚNÍ:
Upozorňuje Vás na tipy a informace.

Děti a slabé osoby

- Z důvodu zajištění bezpečnosti Vašich dětí neponechávejte v jejich dosahu žádné součásti obalu (plastové pytlíky, kartón, styropor atd.).

  ⚠ VÝSTRAHA!
  Zabraňte tomu, aby si malé děti hrály s fólií.
  Hrozí nebezpečí udušení!
- Tento spotřebič není určený k používání osobami (včetně dětí), které trpí sníženou fyzickou, smyslovou nebo mentální schopností a/nebo nedostatečnou znalostí a/nebo zkušeností, pakliže nejsou pod dohledem osoby, která je odpovědná za jejich bezpečnost nebo obdržela pokyny, jak používat tento spotřebič.
- Děti je nutné mít neustále pod dohledem, aby se zajistilo, že si nebudou hrát s tímto spotřebičem.

Speciálni bezpečnostní pokyny pro tento přístroj

Symboly na výrobku

Na spotřebiči naleznete následující upozornění a informační symboly:

VÝSTRAHA: Horký povrch!
Během používání může být teplota dotykového povrchu velice vysoká.
- Víko a napařovací nádobu po použití držte vždy za úchyty.
- **Nedotýkejte** se svislé napichovací jehly během a ihned po použití. Během provozu může dosahovat teploty 110° až 130° C.

⚠ VÝSTRAHA: Nebezpečí zranění!
- Vodní zásobník doplňujte vodou jen po rysku MAX. Velké množství vody by mohlo překypovat a vést k popálení.
- Nehýbejte s přístrojem, je-li v provozu.
- Vždy používejte spotřebič s umístěnou poklicí
- Z otvoru v poklici uniká během provozu horká pára. Natočte otvor v poklici ve směru, kde pára nemůže nic poškodit.
- Buďte opatrní při otevírání pokličky. Horká pára uniká.
- Buďte opatrní při používání odměrky. Tato má na dně bodec na vajíčka.

⚠ POZOR:
- Spotřebič zapínejte pouze, je-li ve vodním zásobníku dostatek vody, a napařovací nádoba má na sobě správně nasazenou poklici.
- Nepoužívejte spotřebič bez vody.
- Nikdy neplňte vodní zásobník jinou kapalinou než vodou.
- Vodní zásobník plňte pouze studenou vodou.
- Během používání se ujistěte, že napájecí šňůra se nedotýká horkých částí spotřebiče.

Určený účel

Tento spotřebič je určený k
- přípravě teplých párků;
- vaření vejcí;
- nahřívání rohlíků.

Je určený k domácímu použití apod jako např
- v kuchyňkách zaměstnanců v obchodech, kancelářích a na jiných pracovištích;
- na farmách.

Není určený k následujícímu použití:
- hosty v hotelech, motelech a jiných ubytovacích zařízeních;
- v hostelech.

Používejte spotřebič pouze k účelu, ke kterému je určený, podle popisu v tomto návodu k obsluze. Nepoužívejte spotřebič pro jakékoliv komerční účely.

Jakékoliv jiné použití je nezáměrné a může způsobit škodu nebo zranění.

Výrobce není odpovědný za žádné škody způsobené nesprávným používáním.

Dodané součásti

1 Přístroj na párky v rohlíku
1 Napařovací nádoba
1 Poklice
1 Držák vejce (3 ks)
1 Odměrka s bodcem na vejce

Rozbalení spotřebiče

1. Vytáhněte spotřebič ze svého obalu.
2. Odstraňte obalový materiál jako fólie, výplň, držáky kabelu a kartónový obal.
3. Zkontrolujte úplnost obsahu.

UPOZORNĚNÍ:
Na spotřebiči se mohl nasbírat prach nebo zbytky z výroby. Doporučujeme spotřebič očistit podle kapitoly “Čištění”.

Ovládání

1 Úchytka poklice
2 Úchytky napařovací nádoby
3 Napařovací nádoba
4 Držák vejce
5 Pojistné kolíky
6 Zásobník vody
7 Volič funkcí
8 Kontrolní žárovky topného tělesa
9 Kryt
10 Napichovací jehla
11 Výstup páry

Nezobrazeno:
Odměrka s bodcem na vejce

Návod

Umístění

Položte spotřebič na stabilní, rovný a tepluodolný povrch. Postavte spotřebič tak, aby se nemohl převrátit.

Elektrické zapojení

Zkontrolujte, zda napětí v elektrické síti odpovídá napětí spotřebiče. Detaily lze nalézt na informačním štítku spotřebiče.

Funkce voliče

0 Spotřebič je vypnutý
1 Vodní zásobník s napařovací nádobou se zahřívá
2 Napichovací jehla se nahřívá
3 Vodní zásobník s napařovací nádobou a napichovací jehlou se zahřívá

Funkce kontrolní žárovky

Kontrolní žárovka indikuje ohřev.

*Nastavení **1** a **3**:*
Je-li vodní zásobník prázdný, termostat vypne spotřebič. Kontrolka zhasne. Jestliže nevypnete spotřebič, spustí se fáze udržování teploty. Teplota napařovací nádoby je řízená a udržovaná. Kontrolní žárovka to indikuje. Teplota napichovací jehly klesne na cca 40°C.

Odměrka

Odměrka je příslušenství, které se používá, když spotřebič využíváte jako vařič na vejce.

Rozhodněte se, jak tvrdá vajíčka chcete mít. Zvolte množství vody pomocí odměrky. Značky na odměrce znamenají:

soft / weich	pro vejce vařená na měkko
medium / mittel	pro vejce vařená na hniličko
hard / hart	pro vejce vařená na tvrdo.

Použití spotřebiče k přípravě párků v rohlíku

1. Zajistěte, aby elektrická vidlice nebyla v zásuvce, a volič funkce v poloze “**0**”.
2. Doplňte vodu do vodního zásobníku po rysku MAX (maximální hladina plnění: 60 ml).
3. Položte napařovací nádobu (bez držáku na vejce) na vodní zásobník. Při tom zkontrolujte pojistné kolíky: Musí zapadnout do drážek na napařovací nádobě. Přitlačte napařovací nádobu pevně na pojistné kolíky.
4. Vložte maximálně 14 párků o průměru 2,5 cm do napařovací nádoby. Párky nesmějí být delší než 13,5 cm, aby poklice napařovací nádoby správně těsnila. Nepřeplňujte napařovací nádobu, jelikož v opačném případě by spotřebič nefungoval správně a párky by se nezahřály.
5. Položte poklici na napařovací nádobu.
6. Napíchněte rohlík na jehlu.
7. Zapojte elektrickou vidlici do správně nainstalované uzemněné elektrické zásuvky 230 V ~, 50 Hz.
8. Posuňte volič funkcí do polohy **3**. Kontrolka se rozsvítí.

UPOZORNĚNÍ:
- Proces vaření začne přibližně za 2 minuty.
- Párky jsou hotové přibližně za 10 minut.
- Jestliže kontrolka zhasne, voda v zásobníku vyvařila. Spustí se fáze udržování teploty.

9. Opatrně zvedněte poklici z napařovací nádoby. Vidličkou nebo kleštěmi vyndejte párek z napařovací nádoby Zavřete víko.
10. Sundejte rohlík z jehly. Zasuňte párek do dutiny v rohlíku
11. Chcete-li nahřát více rohlíků, nastavte volič funkcí do polohy **2**. Postupujte podle výše uvedeného.

⚠ VÝSTRAHA: Nebezpečí popálení!
Napichovací jehla je velice horká.

Použití spotřebiče k vaření vejcí

1. Sestavte 3 díly držáku na vejce. Podívejte se na obrázek na straně 3.
2. Zajistěte, aby elektrická vidlice nebyla v zásuvce, a volič funkce v poloze "**0**".
3. Naplňte odměrku studenou vodou. Použijte rysky na odměrce.
4. Naplňte vodní zásobník správným množstvím vody.
5. Položte napařovací nádobu (bez držáku na vejce) na vodní zásobník. Při tom zkontrolujte pojistné kolíky: Musí zapadnout do drážek na napařovací nádobě. Přitlačte napařovací nádobu pevně na pojistné kolíky.
6. Napíchněte vejce na tupé straně. Použijte k tomu bodec na dně odměrky. Opatrně přitlačte vejce, dokud bodec nepropíchne skořápku.
7. Umístěte vejce do držáku propíchnutým koncem vzhůru.
8. Položte držák na vejce do napařovací nádoby. Na dně napařovací nádoby uvidíte otvor uprostřed. Vložte čep do tohoto otvoru, aby držák na vejce seděl pevně.
9. Položte poklici na napařovací nádobu.
10. Zapojte elektrickou vidlici do správně nainstalované uzemněné elektrické zásuvky 230 V ~, 50 Hz.
11. Posuňte volič funkcí do polohy **1**. Kontrolka se rozsvítí.

UPOZORNĚNÍ:
Vejce jsou hotová, když voda v zásobníku vyvaří. Kontrolka zhasne. Na konec doby vaření neupozorní žádný jiný signál.

12. Opatrně zvedněte poklici z napařovací nádoby. Sundejte držák na vejce.
13. Rychle opláchněte vejce pod studenou vodou, aby dále nevařila.

Po skončení

- Posuňte volič funkcí do polohy **0**.
- Odpojte přístroj z elektrické zásuvky.
- Spotřebič nechte před čištěním zchladnout na 20 minut.

Čištění

⚠ VÝSTRAHA:
- Před čištěním vždy vytáhněte zástrčku a počkejte, než spotřebič zchladne.
- Nedotýkejte se **svislé napichovací jehly** a **vodního zásobníku** ihned po použití. **Nebezpečí popálení!**
- Neponořujte spotřebič do vody. Jinak může dojít k úrazu elektrickým proudem nebo požáru.

⚠ POZOR:
- Nepoužívejte drátěné kartáče nebo jiné brusné předměty.
- Nepoužívejte agresivní nebo brusné čistící roztoky.

- Vnějšek spotřebiče by měl být čištěn podle potřeby mírně vlhkým hadříkem - bez přísad.
- Opláchněte napařovací nádobu, pokličku a držák na vejce v čisté vodě. Můžete přidat trochu čisticího prostředku. Potom součásti důkladně osušte.
- Vodní zásobník vytřete vlhkým hadříkem nebo houbičkou. K rozpuštění napálené mastnoty naplňte vodní zásobník trochou vody a přidejte pár kapek čisticího prostředku na nádobí. Položte napařovací nádobu s poklicí na ní. Vařte vodu přibližně 2 minuty (volič funkcí v poloze **1**). Nechte spotřebič zchladnout. Znovu vytřete vodní zásobník.

Odstranění vodního kamene

- Intervaly, ve kterých byste měli odstraňovat vodní kámen, závisí na tvrdosti vody a četnosti používání. Doporučujeme odstraňovat vodní kámen pravidelně.
- Nepoužívejte ocet, ale běžný odstraňovač kamene na bázi kyseliny citrónové. Dodržujte pokyny k dávkování podle výrobce.

Uschování

- Očistěte spotřebič podle popisu a nechte ho zcela oschnout.
- Při delším nepoužívání doporučujeme spotřebič uložit do původního obalu.
- Spotřebič vždy skladujte na dobře větraném místě a mimo dosah dětí.

Řešení problémů a poruch

Problém	Možná příčina	Řešení
Spotřebič nefunguje.	Spotřebič není zapojen do elektrické sítě.	Zkontrolujte elektrickou zásuvku jiným spotřebičem.
		Zapojte vidlici správně do zásuvky.
		Zkontrolujte pojistku.
	Spotřebič je vadný.	Kontaktujte náš servis nebo opravnu.
Párky praskají.	Příliš mnoho vody v zásobníku.	Naplňte vodní zásobník trochu menším množstvím vody.
Párky se dostatečně nenahřejí.	Málo nebo nedostatek vody v zásobníku.	Vodní zásobník doplňte trochou studené vody, ale jen po rysku MAX.
	Příliš mnoho párků v nádobě.	Vložte maximálně 14 párků o průměru 2,5 cm do napařovací nádoby.
	Poklička není správně usazená.	Zavřete napařovací nádobu pokličkou.
Vejce praskají.	Vejce nebyla probodnuta.	Použijte bodec na odměrce k propíchnutí vejce před vařením.
Vejce jsou příliš měkká.	Málo nebo nedostatek vody v zásobníku.	Naplňte vodní zásobník trochu větším množstvím studené vody. Použijte dodanou odměrku.
	Poklička není správně usazená.	Zavřete napařovací nádobu pokličkou.
	Spotřebič se vypíná před koncem kvůli nadměrnému množství vodního kamene.	Pravidelně odstraňujte vodní kámen. Vodní kámen se odstraňuje špatně pouze, je-li jeho vrstva tlustá.
Vejce jsou příliš tvrdá.	Příliš mnoho vody v zásobníku.	Naplňte vodní zásobník trochu menším množstvím studené vody. Použijte dodanou odměrku.
	Vejce nebyla odstraněna po uvaření.	Sledujte kontrolní žárovku. Vaření je hotovo po zhasnutí kontrolky.

Technické údaje

Model: ..... HDM 3420 EK
Pokrytí napětí: ..... 230 V~, 50 Hz
Příkon: ..... 350 W
Objem nádoby: ..... max cca 60 ml.
Třída ochrany: I
Čistá hmotnost: ..... cca 0,75 kg

Vyhrazujeme si technické změny!

Tento spotřebič byl testován podle všech aktuálních platných směrnic CE, jako jsou např. směrnice o elektromagnetické kompatibilitě a nízkém napětí, a byl navržen podle nejnovějších bezpečnostních nařízení.



Likvidace - Význam symbolu “Popelnice”

Chraňte naše životní prostředí, elektropřístroje nepatří do domovního odpadu.

Pro likvidaci elektropřístrojů použijte určených sběrných míst a odevzdejte zde elektropřístroje, jestliže je už nebudete používat.

Pomůžete tak předejít možným negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví, ke kterým by mohlo dojít v důsledku nesprávné likvidace.

Přispějete tím ke zhodnocení, recyklaci a dalším formám zhodnocení starých elektronických a elektrických přístrojů.

Informace o tom, kde lze tyto přístroje odevzdat k likvidaci, obdržíte prostřednictvím územně správních celků nebo obecního úřadu.

Használati útmutató

Köszönjük, hogy a termékünket választotta. Reméljük, élvezni fogja a készülék használatát.

Általános biztonsági rendszabályok

A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő bélésanyaggal együtt! Amennyiben a készüléket harmadik személynek adja tovább, a használati útmutatót is adja a készülékhez.

- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült.
  Ne használja a készüléket a szabadban. Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból.
- Kapcsolja ki a készüléket és mindig húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzatból (a csatlakozót, ne pedig a vezetéket húzza), ha nem használja a készüléket, tartozékokat szerel fel rá, tisztítja vagy zavart észlel.
- **Ne** működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Mindig kapcsolja ki a készüléket, ha elhagyja a helyiséget! Húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzatból.
- A készüléket és a hálózati kábelt rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nincs-e rajta sérülés jele. Ha sérülést lát rajta, a készüléket nem szabad használni.
- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keressen fel egy erre kiképzett szakembert! Ha hibás a csatlakozó kábel, csak a gyártótól, a vevőszolgálatunktól vagy hasonló képzettségű személytől kérjen helyette azonos értékű másik kábelt.
- Csak eredeti tartozékokat használjon.
- Tartsa be az itt következő „Speciális biztonsági rendszabályokat".

A használati útmutatóban található szimbólumok

Az Ön biztonságára vonatkozó utasítások kifejezetten meg vannak különböztetve. Kérjük, mindenképpen ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását:

⚠ FIGYELMEZTETÉS:
Egészségét károsító veszélyforrásokra figyelmeztet és rámutat a lehetséges sérülési lehetőségekre.

⚠ VIGYÁZAT:
Lehetséges veszélyre utal, mely a készülékben vagy más tárgyakban kárt tehet.

MEGJEGYZÉS:
Tippeket és információkat emel ki.

Gyermekek és legyengült személyek

- Gyermekei biztonsága érdekében ne hagyja általuk elérhető nhelyen a csomagolóelemeket (műanyag zacskó, karton, sztiropor stb.).

  ⚠ FIGYELMEZTETÉS!
  Kisgyermekeket ne engedjen a fóliával játszani.
  Fulladás veszélye állhat fenn!
- A készülék nem arra való, hogy korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű személyek (beleértve a gyerekeket is) vagy tapasztalat ill. tudás hiányában használják, kivéve, ha biztonságukért felelős személye felügyel rájuk vagy utasításokat kaptak arra vonatkozólag, hogy hogyan kell használni a készüléket.
- Gyermekeket nem szabad felügyelet nélkül hagyni, nehogy játsszanak a készülékkel.

A biztonsági hasznalátra vonatkozó különkeges iránelvei

A terméken található szimbólumok

A következő figyelmeztető és tájékoztató szimbólumok láthatók a készüléken:

FIGYELMEZTETÉS: Forró felület!

Használat közben a megérinthető felületek hőmérséklete nagyon magas lehet.

- Használat után mindig a fogantyúknál fogja meg a fedelet és a gőzölőt.
- **Ne** érintse meg a függőleges tüskét használat közben és közvetlenül használat után. Használat közben hőmérséklete elérheti a 110 - 130° C-ot.

⚠ FIGYELMEZTETÉS: Sérülésveszély!

- Csak a MAX jelzésig töltse fel vízzel a víztálcát. A túl sok víz felforrhat és égéseket okozhat.
- Ne mozgassa a készüléket használatban közben.
- Mindig felhelyezett fedéllel használja a készüléket.
- Használat közben forró gőz áramlik ki a fedél nyílásán át. Fordítsa olyan irányba a fedélen lévő nyílást, hogy a gőz ne tehessen kart semmiben.
- Legyen óvatos a fedél felnyitásakor. Forró gőz távozik.
- Legyen óvatos a mérőpohár használatakor. Egy tojáskiszúró van az alapzaton.

⚠ VIGYÁZAT:

- Csak akkor kapcsolja be a készüléket, ha betöltötte a vizet a víztálcába és a gőzölőre megfelelően fel van helyezve a fedél.
- Ne használja a készüléket víz nélkül.
- Ne töltse fel víztől eltérő folyadékkal a víztálcát.
- Csak hideg vízzel töltse fel a víztálcát.
- Használat közben ellenőrizze, hogy a kábel nem érintkezik a készülék forró részeivel.

Felhasználási terület

A készülék alkalmas
- forró kolbászok elkészítésére;
- tojás főzésére;
- kiflik melegítésére.

A készülék háztartásokban és más hasonló helyeken használható, például
- üzletek, irodák és más munkahelyek alkalmazotti konyhájában;
- mezőgazdasági ingatlanokban.

Nem alkalmas a következő használatra:
- hotelek, motelek és egyéb szállásadó helyek vendégei által;
- ágyat és reggelit biztosító létesítményekben.

A készülék csak a használati útmutatóban leírtak szerint használható. Ne használja a készüléket kereskedelmi célokra.

Minden más használat nem rendeltetésszerű, és károsodást vagy személyi sérülést eredményezhet.

A gyártó nem vállal felelősséget a helytelen használatból eredő károkért.

A csomag tartalma

1 Hot dog készítő készülék
1 Gőzölő
1 Fedél
1 Tojástartó (3 részes)
1 Mérőpohár tojásszúróval

A készülék kicsomagolása

1. Vegye ki a készüléket a csomagolásból.
2. Távolítsa el az összes csomagolóanyagot, úgymint a fóliákat, töltőanyagot, kábelrögzítőket és a kartonpapírt.
3. Ellenőrizze a csomagot, hogy minden megvan-e.

MEGJEGYZÉS:
A gyártási maradékok vagy a por összegyűlhetett a készüléken. Javasoljuk, hogy a „Tisztítás" részben leírtak szerint tisztítsa meg a készüléket.

Az alkotórészek áttekintése

1 Fedél fogantyúja
2 Gőzölő fogantyúi
3 Gőzölő
4 Tojástartó
5 Rögzítőcsapok
6 Víztálca
7 Funkcióválasztó
8 Hevítő jelzőlámpa
9 Burkolat
10 Függőleges tüske
11 Gőzkimenet

Nem látható:
Mérőpohár tojásszúróval

Használati tudnivalók

Elhelyezés

Helyezze a készüléket egy vízszintes, nedvesség- és hőálló felületre. Állítsa függőlegesen a készüléket, hogy ne boruljon fel.

Elektromos csatlakoztatás

Ellenőrizze, hogy a használni kívánt hálózati feszültség megegyezik a készülék hálózati feszültségével. Az adatok megtalálhatók a készülék adattábláján.

A választógomb funkciói

0 Készülék kikapcsolva
1 Víztálca a gőzölővel melegszik
2 Függőleges tüske melegszik
3 Víztálca a gőzölővel és a függőeleges tüske melegszik

A jelzőlámpa funkciója

A jelzőlámpa jelzi a melegítési folyamatot.

***1. és 3.** beállítás:*
Ha a víztálca üres, a készüléket a termosztát kikapcsolja. A jelzőfény kialszik. Ha nem kapcsolja ki a készüléket, egy melegen tartási fázis indul el. A gőzölő hőmérsékletét a készülék szabályozza és megtartja. Ezt a jelzőfény jelzi. A függőeleges tüske hőmérséklete körülbelül 40 °C-ra esik vissza.

Mérőpohár

A mérőpohár egy kiegészítő, ami a készülék tojásfőzőként való használatához szükséges.

Döntse el, hogy milyen lágyra illetve keményre szeretné főzni a tojásokat. Válassza ki a víz mennyiségét a mérőpohárral. A mérőpohár a jelölései a következők:

soft / weich	lágy tojáshoz
medium / mittel	félkemény tojáshoz
hard / hart	kemény tojáshoz.

A készülék hot dog készítőként való használata

1. Ügyeljen rá, hogy a tápcsatlakozó ne legyen bedugva és a funkcióválasztó „**0**" állásba legyen állítva.
2. Töltse fel a tálcát vízzel a MAX jelzésig (maximális feltöltési szint: 60 ml).
3. Helyezze a gőzölőt (a tojástartó nélkül) a víztálcába. Ezzel együtt ellenőrizze a rögzítőcsapokat: ezeknek be kell pattanniuk a gőzölő bevágásaiba. Nyomja rá erősen a gőzölőt a rögzítőcsapokra.
4. Helyezzen maximum 14 2,5 cm-es átmérőjű virslit a gőzölőbe. A virslik nem lehetnek 13,5 cm-nél hosszabbak, hogy a fedél megfelelően záródjon a gőzölőre. Ne töltse túl a

gőzölőt, mert máskülönben a készülék nem fog megfelelően működni és a virslik nem lesznek forróak.
5. Helyezze rá a fedelet a gőzölőre.
6. Nyomja rá a kiflit a tüskére.
7. Csatlakoztassa a tápkábelt egy megfelelően felszerelt 230 V~, 50 Hz-es földelt aljzatba.
8. Állítsa a funkcióválasztót a **3** állásba. A jelzőlámpa kigyullad.

MEGJEGYZÉS:
- A főzési folyamat körülbelül 2 perc után indul el.
- A virslik körülbelül 10 perc alatt készülnek el.
- Ha a jelzőlámpa kialszik, a víz a víztartályban felfőtt. A melegentartás fázis kezdődik el.

9. Óvatosan emelje fel a fedelet a gőzölőről. Vegyen ki egy virslit a gőzölőből egy villa vagy kolbászfogó segítségével. Zárja be a fedelet.
10. Húzza le a kiflit a tüskéről. A forró virslit nyomja be a kifliben lévő lyukba.
11. Ha több kiflit kíván felmelegíteni, állítsa funkcióválasztót **2**. állásba. A fent leírtak szerint járjon el.

⚠ FIGYELMEZTETÉS: Égésveszély!
A függőleges tüske nagyon forró.

A készülék tojásfőzőként való használata

1. Szerelje össze a tojásfőző 3 részét. Lásd a 3. oldalon található ábrát.
2. Ügyeljen rá, hogy a tápcsatlakozó ki legyen húzva és a funkcióválasztó „**0**" állásba legyen állítva.
3. Töltse fel a mérőpoharat hideg vízzel. Használja a mérőpohár jelzéseit.
4. Töltse fel a víztálcát a megfelelő mennyiségű vízzel.
5. Helyezze a gőzölőt (a tojástartó nélkül) a víztálcába. Ezzel együtt ellenőrizze a rögzítőcsapokat: ezeknek be kell pattanniuk a gőzölő bevágásaiba. Nyomja rá erősen a gőzölőt a rögzítőcsapokra.
6. Szúrja ki az összes tojást a tompa végükön. Ehhez használja a mérőpohár alján található szúrót. Óvatosan nyomja rá a tojást, amíg a szúró át nem szúrja a héjat.
7. A tojásokat lyukkal felfelé helyezze tojástartóba.
8. Helyezze a tojástartót a gőzölőbe. A gőzölő alján, középen egy nyílást fog látni. Helyezze a nyelet ebbe a nyílásba, hogy a tojástartó erősen rögzítve legyen.
9. Helyezze rá a fedelet a gőzölőre.
10. Csatlakoztassa a tápkábelt egy megfelelően felszerelt 230 V~, 50 Hz-es földelt aljzatba.
11. Állítsa a funkcióválasztót az **1**. állásba. A jelzőlámpa kigyullad.

MEGJEGYZÉS:
A tojások akkor készültek el, ha a víz a víztálcában kifőtt. A jelzőfény kialszik. A forrásidő végének nincs több jelzése.

12. Óvatosan emelje fel a fedelet a gőzölőről. Távolítsa el a tojástartót.
13. Gyorsan öblítse le a tojásokat hideg vízben, hogy ne főjenek tovább.

A használat befejezésekor

- Állítsa a funkcióválasztót a **0**. állásba.
- Húzza ki a tápkábelt.
- A készüléket tisztítás előtt 20 percig hagyja lehűlni.

Tisztítás

⚠ FIGYELMEZTETÉS:
- Tisztítás előtt mindig húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból, és várjon, amíg le nem hűl készülék!
- Ne érintse meg a **függőleges tüskét** és a **víztálcát** közvetlenül használat után. **Égésveszély!**
- Ne merítse a készüléket vízbe. Ez elektromos áramütést vagy tüzet okozhat.

⚠ VIGYÁZAT:
- Ne használjon drótkefét vagy más súroló hatású tárgyat.
- Ne használjon agresszív vagy súroló hatású tisztítószert.

- A készülék külsejét szükség szerint enyhén nedves ruhával tisztítsa meg — adalékszer nélkül!
- Öblítse ki tiszta vízzel a gőzölőt, a fedelet és a tojástartókat. Adhat hozzá némi tisztítószert. Jól szárítsa meg az alkatrészeket.
- Egy nedves ruhával vagy szivaccsal törölje ki a víztálcát. A ráégett zsír feloldásához töltse fel a víztálcát némi vízzel és néhány csepp mosogatószerrel. Helyezze fel a gőzölőt a fedéllel. Forralja a vizet körülbelül 2 percig (a funkcióválasztó az **1** állásba állítsa). Hagyja lehűlni a készüléket. Törölje ki újra a víztálcát.

Vízkő eltávolítása

- A vízkőmentesítés gyakorisága függ a víz keménységétől és a használat gyakoriságától. Javasoljuk a vízkő rendszeres eltávolítását.
- Ne használjon ecetet, hanem standard citromsav alapú vízkőoldót. Tartsa be a gyártó adagolási utasításait.

Tárolás

- A leírtaknak megfelelően tisztítsa meg a készüléket, és hagyja teljesen megszáradni.
- Ha hosszabb ideig nem használja, javasolt a készüléket az eredeti csomagolásba helyezni.
- Mindig egy jól szellőztetett és száraz, gyerekek által nem elérhető helyiségben tárolja a készüléket.

Hibaelhárítás

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
A készülék nem működik.	A készülék nincs csatlakoztatva a hálózatba.	Ellenőrizze a fali csatlakozó aljzatot egy másik készülékkel.
		Megfelelően csatlakoztassa a csatlakozót a fali csatlakozó aljzatba.
		Ellenőrizze a biztosítékot.
	A készülék meghibásodott.	Lépjen kapcsolatba a szervizközpontunkkal vagy egy javítóműhellyel.
A virslik megégtek.	Túl sok víz van a tálcában.	Kevesebb hideg vízzel töltse fel a víztálcát.
A virslik nem melegszenek fel eléggé.	Túl kevés vagy túl sok víz van a tálcában.	Egy kicsivel több hideg vízzel töltse fel a víztálcát, de csak a MAX jelzésig.
	Túl sok virsli van a gőzölőben.	Max. 14 2,5 cm átmérőjű virslit helyezzen a gőzölőbe.
	A fedél nem megfelelően van felhelyezve.	Zárja le a gőzölőt a fedéllel.
A tojások megégtek.	A tojások nem voltak kiszúrva.	Főzés előtt a mérőpoháron lévő szúró segítségével szúrja ki a tojásokat.
A tojások túl lágyak.	Túl kevés vagy túl sok víz van a tálcában.	Egy kicsivel több hideg vízzel töltse fel a víztálcát. Használja a mellékelt mérőpoharat.
	A fedél nem megfelelően van felhelyezve.	Zárja le a gőzölőt a fedéllel.
	A készülék a túlzott vízkő miatt a folyamat befejezése előtt kikapcsol.	Rendszeresen távolítsa el a vízkőt a készülékből. A vízkőréteg eltávolítása csak akkor válik túlságosan bonyolulttá, ha túl vastaggá vált.
A tojások túl kemények.	Túl sok víz van a tálcában.	Egy kicsivel kevesebb hideg vízzel töltse fel a víztálcát. Használja a mellékelt mérőpoharat.
	A tojások a főzés után nem azonnal lettek eltávolítva.	Figyelje a jelzőfényt. A főzés befejeződött, amikor a jelzőfény kialszik.

Műszaki adatok

Modell:..... HDM 3420 EK
Feszültségellátás:..... 230 V~, 50 Hz
Teljesítményfelvétel:..... 350 W
Gőzölő térfogata:..... kb. 60 ml max.
Védelmi osztály: I
Nettó súly:..... kb. 0,75 kg

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk!

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kisfeszültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.



Hulladékkezelés - A „kuka“ piktogram jelentése

Kímélje környezetünket, az elektromos készülékek nem a háztartási szemétbe valók.

Használja az elektromos készülékek ártalmatlanítására kijelölt gyűjtőhelyeket, ott adja le azokat az elektromos készülékeit, amelyeket többé már nem kíván használni.

Ezzel segítséget nyújt ahhoz, hogy elkerülhetők legyenek azok a hatások, amelyeket a helytelen „szemétre dobás“ gyakorolhat a környezetre és az emberi egészségre.

Ezzel hozzájárul az újrahasznosításhoz, az újrafelhasználáshoz és a kiöregedett elektromos és elektronikus készülékek értékesítésének egyéb formáihoz.

Az önkormányzatoknál vagy a polgármesteri hivatalokban tájékoztatást kaphat arról, hogy hova viheti a kiselejtezett készülékeket.

Інструкція з експлуатації

Дякуємо, що вибрали наш виріб. Сподіваємось, що ви будете задоволені, користуючись ним.

Загальні вказівки щодо безпеки

Перед прийняттям в експлуатацію цього приладу дуже уважно читайте інструкцію з експлуатації та зберігайте її разом з гарантійним талоном, касовим чеком та, по мірі можливості, з картонною коробкою і внутрішньою упаковкою. У разі, що прилад буде передано третім особам, слід передавати його разом з цією інструкцією з експлуатації.

- Використайте прилад виключно в приватних цілях та за передбаченим призначенням. Прилад не призначено для промислового використання.
  Не використовуйте цей прилад надворі. Оберігайте його від спеки, прямого сонячного опромінювання, вологи (в жодному разі не опускайте у рідину) та гострих кутів. Не користуйтеся приладом з вологими руками. Якщо прилад зволожився або змокрів, невідкладно витягніть штепсельну вилку.
- Вимкніть прилад та обов'язково витягніть вилку з штепсельної розетки (тягніть за штекер, не за кабель), коли не користуєтесь приладом, або монтуєте комплектуючі деталі, або під час чищення або при дефектах.
- Не експлуатуйте прилад **без** огляду. Обовязково вимкніть прилад, коли ви покидаєте приміщення. Витягніть штепсельну вилку з штепсельної розетки.
- Прилад та кабель живлення слід регулярно обстежити на ознаки пошкоджень. При виявленні пошкоджень приладом заборонено користуватись.
- Не ремонтуйте прилад самі, але зверніться до авторизованого фахівця. Для запобігання загрозі пошкоджений кабель живлення слід замінити на еквівалентний виключно виробником, або нашою сервісною службою або іншою кваліфікованою особою.
- Користуйтеся виключно оригінальними комплектувальними деталями.
- Зверніть увагу на наступні "Спеціальні вказівки щодо безпеки".

Символи в цій інструкції з експлуатації

Важливі вказівки для Вашої безпеки спеціально відмічені. Для запобігання нещасних випадків та пошкоджень приладу обов'язково притримуйтесь цих вказівок:

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ.
Попереджує про загрози для Вашого здоров'я та вказує на можливі ризики травм.

⚠ УВАГА.
Вказує на можливі загрози для приладу або інших предметів.

ПРИМІТКА.
Виділяє підказки та інформацію для Вас.

Діти та немічні особи

- Для безпеки своїх дітей не залишайте доступними пакувальні матеріали (пластикові пакети, картонні коробки, пенопласт тощо).

  ⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ!
  Не дозволяйте малим дітям гратись із пливкою. Існує загроза **задухи!**
- Цей прилад не призначений для використання людьми (включаючи дітей) з обмеженими фізичними, чуттєвими або розумовими здібностями, недостатнім досвідом та/або знаннями – крім випадків, коли за ними доглядає відповідальна за їх безпеку особа або вони отримали вказівки щодо використання приладу.
- Дітям не дозволено гратись з цим приладом. Потрібен догляд за ними.

Спеціальні заходи безпеки для цього електроприладу

Позначки на приладі

На приладі містяться такі позначки попереджень та певних відомостей:

ПОПЕРЕДЖЕННЯ. гаряча поверхня!

Під час роботи температура поверхні, якої можна торкнутися, дуже висока.

- Після завершення роботи завжди тримайте кришку та пароварку за ручки.
- **Не** торкайтеся вертикального штиря під час роботи або одразу після вимкнення. Під час роботи його температура сягає 110°–130° C.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ. ризик травмування!

- Наповнюйте відсік для води тільки до позначки MAX. Зайва вода може збігти через край і стати причиною опіків.
- Під час роботи не переміщуйте прилад.
- Забороняється користуватися приладом без кришки.
- Під час роботи гаряча пара виходить з отвору на кришці. Поверніть отвір у той бік, де пара не завдасть шкоди.
- Обережно піднімайте кришку — з-під неї виходить пара.
- Обережно користуйтеся мірчою чашкою, оскільки знизу вона має шип для проколювання яєць.

⚠ УВАГА.

- Вмикайте прилад тільки, якщо вода залита у відсік для води і пароварку з кришкою встановлено правильно.
- Не використовуйте прилад без води.
- У відсік для води заливайте тільки воду.
- Заливайте у відсік тільки холодну воду.
- Під час роботи пильнуйте, щоб кабель живлення не торкався гарячих деталей приладу.

Призначення

Призначення приладу
- приготування гарячих сосисок;
- варіння яєць;
- підігрівання булочок.

Прилад призначено для побутового використання та подібних сфер застосування, а саме
- в службових кухнях магазинів, офісів та інших місць роботи;
- у сільському господарстві.

Прилад **не** призначено для таких сфер застосування:
- відвідувачами готелів, мотелів тощо;
- відвідувачами міні-готелів.

Прилад слід використовувати тільки так, як описано в посібнику користувача. Цей прилад не можна використовувати з будь-якою комерційною метою.

Використання приладу не за призначенням може призвести до пошкодження майна або травмування користувача.

Виробник не несе відповідальності за шкоду, спричинену неналежним використанням приладу.

Частини, які додаються

1 Прилад для приготування хот-догів
1 Пароварка
1 Кришка
1 Тримач яєць (з трьох частин)
1 Мірча чашка з шипом для проколювання яєць

Розпаковування пристрою

1. Вийміть прилад з упаковки.
2. Вийміть увесь пакувальний матеріал, наприклад фольгу, наповнювач, фіксатори кабелів і картон.
3. Перевірте, чи наявні всі частини.

ПРИМІТКА.
На приладі можуть бути залишки виробництва або пил. Ми рекомендуємо почистити прилад, як зазначено в розділі “Чищення”.

Елементи керування

1 Ручка кришки
2 Ручки пароварки
3 Пароварка
4 Тримач яєць
5 Кнопки блокування
6 Відсік для води
7 Перемикач функцій
8 Індикатор нагрівача
9 Корпус
10 Вертикальний штир
11 Отвір виходу пари

Не зазначено на рисунку:
Мірча чашка з шипом для проколювання яєць

Інструкція з застосування

Розташування

Розташовуйте прилад на пласкій вологій жаростійкій поверхні. Ставте прилад так, щоб він не перекинувся.

Живлення від мережі

Упевніться, що напруга в мережі відповідає номіналу приладу. Відомості містяться на інформаційній табличці на приладі.

Перемикач функцій

0 Прилад вимкнений
1 Гріється відсік для води з пароваркою
2 Гріється вертикальний штир
3 Гріються відсік для води з пароваркою та вертикальний штир

Функції індикатора

Індикатор вказує на процес нагрівання.

*Параметри **1** і **3**:*
Якщо відсік для води порожній, термостат вимкне прилад, а індикатор згасне. Якщо прилад не вимкнути, почнеться фаза утримання в теплі: температура в пароварці контролюється та утримується, на що вказує індикатор. Температура вертикального штиря падає приблизно до 40°C.

Мірча чашка

Мірча чашка — це приладдя, яке використовується для варіння яєць.

Вирішіть, зварити яйця круто чи некруто. Налийте потрібний об’єм води за допомогою мірчої чашки. Позначки на чашці означають наступне:

soft / weich	для яєць зварених некруто
medium / mittel	для яєць середньої крутості
hard / hart	для яєць зварених круто.

Використання приладу для приготування хот-догів

1. Упевніться, що прилад непід’єднано до мережі живлення, а перемикач функцій знаходиться у положенні “**0**”.
2. Налийте воду у відсік до позначки MAX (максимальний об’єм становить 60 мл).
3. Встановіть пароварку (без тримача яєць) на відсік для води, перевіряючи фіксацію кнопок блокування: вони мають із клацанням війти у пази на пароварці. Притисніть пароварку, щоб надійно зафіксувати її.
4. Покладіть максимум 14 сосисок діаметром 2,5 см у пароварку. Довжина сосисок не повинна перебільшувати 13,5 см, щоб кришка пароварки закрилася належним чином. Не переповнюйте пароварку, оскільки це завадить роботі приладу, і сосиски не нагріються.

5. Закрийте пароварку кришкою.
6. Насадіть булочку на штир.
7. Під'єднайте штекер до заземленої розетки 230 В ~ 50 Гц, встановленої належним чином.
8. Переключіть перемикач функцій у положення **3**. Загориться індикатор.

ПРИМІТКА.
- Процес приготування почнеться приблизно через 2 хвилини.
- Сосиски готуються приблизно 10 хвилин.
- Якщо індикатор згасає, значить вода у відсіку википіла. Почнеться фаза утримання в теплі.

9. Обережно зніміть кришку з пароварки. Вийміть сосиски з пароварки за допомогою виделки або щипців для сосисок. Закрийте кришку.
10. Зніміть булочку зі штиря. Проштовхніть гарячу сосиску у отвір на булочці.
11. Якщо потрібно нагріти додаткові булочки, переведіть перемикач у положення **2**. Виконайте дії, зазначені вище.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ. ризик опіків!
Вертикальний штир дуже гарячий.

Використання приладу для варіння яєць

1. Встановіть 3 частини тримача яєць. Також див. рис. на стор. 3.
2. Упевніться, що прилад від'єднано від мережі живлення, і переведіть перемикач функцій у положення "**0**".
3. Налийте холодну воду у мірчу чашку. Користуйтеся позначками на мірчій чашці.
4. Налийте точну кількість води у відсік.
5. Встановіть пароварку (без тримача яєць) на відсік для води, перевіряючи фіксацію кнопок блокування: вони мають із клацанням війти у пази на пароварці. Притисніть пароварку, щоб надійно зафіксувати її.
6. Проколіть кожне яйце з тупого боку, користуючись шипом знизу мірчої чашки. Обережно притискайте шипом яйце, доки не проколеться шкаралупа.
7. Покладіть яйця на тримач проколотим боком догори.
8. Поставте тримач яєць у пароварку: в центрі нижньої частини пароварки є отвір, куди треба вставити вісь, щоб встановити тримач яєць належним чином.
9. Закрийте пароварку кришкою.
10. Під'єднайте штекер до заземленої розетки 230 В ~ 50 Гц, встановленої належним чином.
11. Переключіть перемикач функцій у положення **1**. Загориться індикатор.

ПРИМІТКА.
Яйця будуть готові, коли википить уся вода у відсіку. Індикатор згасне. Іншого сигналу завершення часу кипіння немає.

12. Обережно зніміть кришку пароварки. Витягніть тримач яєць.
13. Швидко сполосніть яйця холодною водою, щоб вони не продовжували кипіти.

Після завершення роботи

- Переведіть перемикач функцій у положення **0**.
- Від'єднайтеся від мережі живлення.
- Перед чищенням прилад має охолонути 20 хвилин.

Чищення

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ.
- Перед очищенням приладу слід обов'язково витягти вилку із розетки і дати кавоварці остигнути.
- Не торкайтеся **вертикального штиря** та **відсіку для води** одразу після використання. **Ризик опіків!**
- Забороняється опускати прилад в воду. Це може призвести до електричного удару або пожежі.

⚠ УВАГА.
- Забороняється використання для очищення дротяних щіток або інших абразивних матеріалів.
- Забороняється використання їдких або абразивних миючих засобів.

- Зовнішню сторону приладу слід очищати за потребою вологою тканини – без додаткових засобів.
- Сполосніть пароварку, кришку та тримач яєць у чистій воді. Можна додати м'який засіб для миття. Ретельно висушіть деталі.
- Витріть воду у відсіку для води вологою ганчіркою або губкою. Щоб розчинити горілий жир, налийте воду у відсік і додайте кілька крапель рідини для миття посуду. Встановіть пароварку з кришкою на відсік. Прокип'ятіть воду протягом приблизно 2 хвилин (перемикач функцій у положенні **1**). Дайте приладу вихолонути. Знову протріть відсік для води.

Видалення накипу

- Проміжки часу, через які треба видаляти накип, залежить від жорсткості води та частоти використання. Рекомендовано регулярно видаляти накип.
- Не використовуйте оцет, користуйтеся звичайним засобом видалення накипу на основі лимонної кислоти. Дотримуйтеся інструкцій виробника щодо дозування.

Зберігання

- Почистьте прилад відповідно до описаного і дайте йому повністю висохнути.
- Якщо прилад не використовуватиметься протягом тривалого терміну, ми рекомендуємо зберігати його в оригінальному упакуванні.
- Завжди зберігайте прилад поза зоною досяжності дітей в сухому, добре провітрюваному місці.

Усунення несправностей

Несправність	Можлива причина	Вирішення
Прилад не працює.	Прилад не під'єднано до мережі.	Перевірте настінну розетку за допомогою іншого пристрою.
		Надійно вставте штекер у настінну розетку.
		Перевірте запобіжник.
	Прилад несправний.	Зверніться в наш сервісний центр або в майстерню.
Лопаються сосиски.	Забагато води у відсіку.	Заливайте у відсік менше холодної води.
Сосиски не достатньо нагріваються.	Недостатня кількість води у відсіку.	Заливайте у відсік трохи більше холодної води, але тільки до позначки MAX.
	Забагато сосисок у пароварці.	Кладіть у пароварку максимум 14 сосисок діаметром 2,5 см.
	Кришка не закрита повністю.	Закрийте пароварку кришкою.
Лопаються яйця.	Яйця не проколоті.	Користуйтеся шипом на мірчій чашці, щоб проколоти яйця перед варінням.
Яйця занадто некруті.	Недостатньо води у відсіку.	Заливайте у відсік трохи більше холодної води. Користуйтеся мірчою чашкою.
	Кришка не закрита повністю.	Закрийте пароварку кришкою.
	Прилад вимикається до завершення циклу через надмірну кількість накипу.	Регулярно видаляйте накип з приладу. Чим більший шар накипу, тим важче його видаляти.
Яйця занадто круті.	Забагато води у відсіку.	Заливайте у відсік трохи менше холодної води. Користуйтеся мірчою чашкою.
	Яйця не були вийняті одразу після варіння.	Слідкуйте за індикатором. Кипіння завершується, коли вимикається індикатор.

Технічні параметри

Модель:..... HDM 3420 EK
Подання живлення:.....230 В~, 50 Гц
Споживання потужності:.....350 Вт
Ємність пароварки:..... прибл. 60 мл макс.
Група електробезпечності:..... I
Вага нетто:..... прибл. 0,75 кг

Залишаємо за собою право на технічні зміни!

Цей прилад було перевірено згідно всіх відповідних, актуальних директив CE, наприклад щодо електромагнітної сумісності та низьковольтної директиви, та збудовано з а новітніми положеннями техніки безпеки.

Руководство по эксплуатации

Спасибо за выбор нашего продукта. Надеемся, вам понравится эксплуатировать устройство.

Общие указания по технике безопасности

Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом. Если даете кому-либо попользоваться прибором, обязательно дайте впридачу данную инструкцию по эксплуатации.

- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования.
  Не используйте утюг вне помещения. Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- **Не** оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Выходя из помещения всегда выключайте прибор. Выньте штекер из розетки.
- Прибор и кабель сетевого питания необходимо регулярно обследовать на наличие следов повреждения. При обнаружении повреждения пользоваться прибором запрещается.
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через заводизготовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Пожалуйста, соблюдайте нижеследующие “Специальные указания по технике безопасности“.

Символы применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по особенному. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы преотвратить несчастный случай или поломку изделия:

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.

⚠ ВНИМАНИЕ:
Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.

ПРИМЕЧАНИЯ:
Дает советы и информацию.

Дети и лица нуждающиеся в присмотре

- Из соображений безопасности для детей не оставляйте лежать упаковку (пластиковые мешки, картон, пенопласт и т.д.) без присмотра.

  ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
  Не позволяйте детям играть с полиэтиленовой пленкой. **Опасность удушья!**
- Этот прибор не предназначен для пользования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или лицами, не имеющими опыта и/или необходимых знаний. Исключение составляют случаи, когда они находятся под присмотром лица, ответственного за их безопасность, или когда от этого лица получены указания по пользованию прибором.
- Необходимо присматривать за детьми, чтобы убедиться в том, что они не играют с прибором.

Специальные указания по безопасности для этого прибора

Символы на изделии

На приборе имеются следующие предупреждающие и информационные символы:

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Горячая поверхность!

Во время работы температура внешних поверхностей может быть очень высокой.

- После приготовления всегда беритесь за ручки крышки и пароварки.
- **Не прикасайтесь** к вертикальному штырю во время и сразу после приготовления. Во время работы прибора он нагревается до 110° – 130° C.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Риск травмы!

- Заполняйте водяной поддон водой только до отметки MAX. При избытке воды возможно переливание кипящей воды, в результате чего можно получить ожог.
- Не перемещайте прибор во время приготовления.
- Всегда закрывайте прибор крышкой.
- Во время работы из отверстия в крышке выходит горячий пар. Ориентируйте отверстие в крышке в безопасном направлении.
- Осторожно открывайте крышку. Выходит горячий пар.
- Осторожно пользуйтесь мерной чашкой. Она имеет пробойник для яйца в основании.

⚠ ВНИМАНИЕ:

- Включайте прибор, только при наличии воды в водяном поддоне и правильно закрытой крышке пароварки.
- Не используйте прибор без воды.
- Не наливайте в водяной поддон другие жидкости, кроме воды.
- Наливайте в водяной поддон только холодную воду.
- Во время использования следите за тем, чтобы шнур питания не касался горячих частей прибора.

Назначение

Этот прибор предназначен для

- приготовления горячих сосисок;
- варки яиц;
- разогрева булочек.

Он предназначен для использования в бытовых условиях и аналогичных применениях, таких как

- на общих кухнях в магазинах, офисах и других рабочих учреждениях;
- в фермерском хозяйстве.

Он **не предназначен** для использования:

- постояльцами в гостиницах, мотелях и других помещениях;
- для завтрака в постели.

Устройство можно использовать только так, как описано в данном руководстве пользователя. Не используйте его в каких-либо коммерческих целях.

Любое другое использование считается использованием не по назначению, и может привести к порче имущества или травмам.

Производитель не несет никакой ответственности за ущерб, причиненный неправильным использованием устройства.

Комплект

Прибор для хот-догов	- 1 шт.
Пароварка	- 1 шт.
Крышка	- 1 шт.
Держатель для яиц (из 3 частей)	- 1 шт.
Мерная чашка с пробойником для яиц	- 1 шт.

Распаковка устройства

1. Извлеките устройство из упаковки.
2. Удалите все упаковочные материалы, такие как полиэтиленовая пленка, материал наполнителя, кабельные стяжки и коробки.
3. Убедитесь, что в коробке есть все компоненты.

ℹ ПРИМЕЧАНИЯ:

На устройстве все еще могут оставаться мелкие частицы и пыль, оставшиеся после производственного процесса. Рекомендуется почистить устройство, как описано в разделе "Чистка".

Элементы устройства

1 Ручка крышки
2 Ручки пароварки
3 Пароварка
4 Держатель для яиц
5 Фиксирующие штифты
6 Водяной поддон
7 Переключатель функций
8 Индикатор нагревателя
9 Корпус
10 Вертикальный штырь
11 Отверстие для выпуска пара

Не показаны:

Мерная чашка с пробойником для яиц

Указания к применению

Место установки

Ставьте прибор на горизонтальную, увлажненную и термостойкую поверхность. Прибор должен находиться в вертикальном положении, чтобы он не мог опрокинуться.

Подключение к электросети

Убедитесь, что напряжение электросети соответствует напряжению, указанному на приборе. Эту информацию можно найти на паспортной табличке прибора.

Функции переключателя

0 Прибор выключен
1 Нагревание водяного поддона с пароваркой
2 Нагревание вертикального штыря
3 Нагревание водяного поддона, пароварки и вертикального штыря

Назначение светового индикатора

Световой индикатор показывает процесс нагревания.

*Положения **1** и **3**:*

При опустошении водяного поддона прибор отключается термореле. Световой индикатор гаснет. Если вы не выключите прибор, то начнется стадия поддержания температуры. Температура пароварки контролируется и поддерживается. Это показывается световым индикатором. Температура вертикального штыря опускается примерно до 40°C.

Мерная чашка

Мерная чашка является принадлежностью, используемой при варке яиц.

Определитесь, до какой степени нужно отварить яйца. Соответственно выберите количество воды в мерной чашке. Отметки на чашке означают следующее:

soft / weich	яйца всмятку
medium / mittel	яйца в полукрутую
hard / hart	яйца вкрутую.

Использование прибора для приготовления хот-догов

1. Убедитесь, что сетевая вилка не включена в розетку и переключатель функций находится в положении "**0**".
2. Налейте воду в водяной поддон до отметки MAX (максимальный уровень заполнения: 60 мл).
3. Поставьте пароварку (без держателя для яиц) на водяной поддон. При этом следите за положением фиксирующих штифтов: они должны войти в пазы на пароварке. Надежно зафиксируйте пароварку на фиксирующих штифтах.
4. Поместите максимум 14 сосисок диаметром 2,5 см в пароварку. Сосиски должны быть не длиннее 13,5 см, чтобы можно было закрыть крышку. Не перегружайте пароварку; в противном случае прибор не сможет работать правильно, и сосиски не разогреются.
5. Закройте пароварку крышкой.
6. Наденьте булочку на вертикальный штырь.
7. Включите сетевую вилку в правильно установленную заземленную розетку 230 В~, 50 Гц.
8. Поверните переключатель функций в положение **3**. Световой индикатор загорится.

ПРИМЕЧАНИЯ:
- Процесс приготовления начинается примерно через 2 минуты.
- Сосиски готовы примерно через 10 минут.
- Когда световой индикатор погаснет, это означает, что вода в водяном поддоне выкипела. Начнется стадия поддержания температуры.

9. Осторожно снимите крышку с пароварки. Извлеките сосиску из пароварки при помощи вилки или щипцов для сосисок. Закройте крышку.
10. Снимите булочку с вертикального штыря. Вставьте горячую сосиску в полость в булочке.
11. Для разогрева следующей булочки поверните переключатель функций в положение **2**. Процесс описан выше.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Риск ожога!
Вертикальный штырь очень горячий.

Использование прибора для варки яиц

1. Соберите 3 части держателя для яиц. Также см. рисунок на стр. 3.
2. Убедитесь, что сетевая вилка не включена в розетку и переключатель функций находится в положении "**0**".
3. Налейте холодную воду в мерную чашку. Используйте отметки на мерной чашке.
4. Налейте в водяной поддон соответствующий объем воды.
5. Поставьте пароварку (без держателя для яиц) на водяной поддон. При этом следите за положением фиксирующих штифтов: они должны войти в пазы на пароварке. Надежно зафиксируйте пароварку на фиксирующих штифтах.
6. Проколите каждое яйцо с тупого конца. Для этого используйте пробойник в основании мерной чашки. Осторожно нажмите на яйцо так, чтобы пробойник проткнул оболочку.
7. Поместите яйца на держатель для яиц проткнутым концом вверх.
8. Поместите держатель для яиц в пароварку. В дне пароварки имеет отверстие в центре. Вставьте шток в это отверстие так, чтобы держатель для яиц.
9. Закройте пароварку крышкой.
10. Включите сетевую вилку в правильно установленную заземленную розетку 230 В~, 50 Гц.
11. Поверните переключатель функций в положение **1**. Световой индикатор засветится.

ПРИМЕЧАНИЯ:
Яйца готовы после выкипания воды из водяного поддона. Контрольный индикатор погаснет. Других признаков окончания варки нет.

12. Осторожно снимите крышку с пароварки. Извлеките держатель для яиц.
13. Ополосните яйца холодной водой, чтобы они больше не готовились.

После использования

- Поверните переключатель функций в положение **0**.
- Выньте сетевую вилку из розетки.
- Дайте прибору остывать в течение 20 перед чисткой.

Чистка

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
- Всегда перед чисткой вынимайте сетевой штекер и ждите, пока прибор не остынет.
- Не прикасайтесь к **вертикальному штырю** и **водяному поддону** сразу после использования. **Можно получить ожог!**
- Не погружайте прибор в воду. Это может быть причиной электрического удара или пожара.

⚠ ВНИМАНИЕ:

- Не используйте провочные щётки или другие царапающие предметы.
- Не используйте сильные или царапающие чистящие средства.

- С наружной стороны, при необходимости, протирайте прибор слегка влажной тряпкой без добавления моющих средств.
- Помойте пароварку, крышку и держатель для яиц чистой водой. Можно применить мягкое моющее средство. Хорошо просушите детали.
- Протрите водяной поддон мягкой тканью или губкой. Для удаления пригоревшего жира налейте немного воды в водяной поддон и добавьте несколько капель средства для мойки посуды. Поместите на поддон пароварку с крышкой. Кипятите воду в течение примерно 2 минут (переключатель функций в положении **1**). Дайте прибору остыть. Снова протрите водяной поддон.

Удаление накипи

- Периодичность удаления накипи зависит от жесткости воды и частоты использования. Рекомендуется регулярно удалять накипь.
- Не применяйте уксус, а только стандартное средство для удаления накипи на основе лимонной кислоты. Следуйте инструкциям изготовителя средства.

Хранение

- Почистите устройство в соответствии с описанием, и дайте ему полностью высохнуть.
- Рекомендуется хранить устройство в его оригинальной упаковке, если оно не используется длительное время.
- Всегда храните устройство в сухом, хорошо вентилируемом месте, недоступном для детей.

Устранение неисправностей

Проблема	Возможная причина	Решение
Устройство не работает.	К устройству не подключено электропитание.	Проверьте розетку с помощью другого устройства.
		Вставьте штепсель в розетку правильно.
		Проверьте предохранитель.
	Устройство неисправно.	Обратитесь в наш сервисный центр или к специалисту.
Сосиски разрываются.	Слишком много воды в поддоне.	Налейте в водяной поддон немного меньше холодной воды.
Сосиски разогреваются недостаточно.	Слишком мало или недостаточно воды в поддоне.	Налейте в водяной поддон немного больше холодной воды, но только до отметки MAX.
	Слишком много сосисок в пароварке.	Помещайте в пароварку максимум 14 сосисок диаметром 2,5 см.
	Плохо закрыта крышка.	Правильно закройте крышку пароварки.
Яйца взрываются.	Яйца не были проткнуты.	Перед варкой проткните яйца при помощи пробойника в дне мерной чашки.
Яйца совсем недоварены.	Слишком мало или недостаточно воды в поддоне.	Налейте в водяной поддон немного больше холодной воды. Используйте прилагаемую мерную чашку.
	Плохо закрыта крышка.	Правильно закройте крышку пароварки.
	Прибор отключился до окончания процесса варки из-за избыточного накопления накипи.	Регулярно удаляйте накипь из прибора. Слишком толстый слой накипи трудно удалять.
Яйца слишком переварены.	Слишком много воды в поддоне.	Налейте в водяной поддон немного меньше холодной воды. Используйте прилагаемую мерную чашку.
	Яйца не были извлечены сразу после варки.	Следите за световым индикатором. Когда он погаснет, варка закончена.

Технические данные

Модель:..... HDM 3420 EK
Электропитание:.....230 В~, 50 Гц
Потребляемая мощность:..... 350 ватт
Объем пароварки: ..... прибл. 60 мл макс.
Класс защиты:..... I
Вес нетто: ..... прибл. 0,75 кг

Мы оставляем за собой право на технические изменения!

Это изделие прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой CE, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

CLATRONIC® INTERNATIONAL GMBH
D-47906 Kempen/Germany · Industriering Ost 40
Internet: http://www.clatronic.de · email: info@clatronic.de

Stand 07/11